

# BIBLIOGRAFIE PŘEKLADŮ ŘECKÉ PRÓZY od počátků do 7. století

Sestavila Daniela Čadková  
Ústav pro klasická studia AV ČR, Praha 2001

## VÝBORY

František Šír: **Výbor ze spisovatelů řeckých I.** Prostonluva. Jičín, F. J. Kastránek 1826. 184 s.

František Sušil: **Spisy svatých Otců Apoštolských.** Přeložil, vysvětlil a úvody opatřil František SUŠIL. Brno, R. Rohrer 1837. 167 s.  
2., opravené a rozhojňené vyd. Praha (?) 1849 (Spisy sv. Otců Apoštolských a Justina mučeníka).  
3., opravené a rozhojňené vyd. Praha, nákl. Dědictví sv. Prokopa 1874 (Spisy sv. Otců Apoštolských a Justina mučeníka). 462 s.

Josef Kořínek: **Cvičební kniha ku překládání z češtiny na jazyk řecký** pro vyšší gymnasijské třídy. Praha, I. L. Kober 1869. 98 s.  
2. vyd. Praha, I. L. Kober 1875.

Timotej Hrubý: **Výbor z literatury řecké a římské, pro české realky.** Přeložili J. KVÍČALA, Fr. VELIŠSKÝ, E. NOVOTNÝ, T. HRUBÝ aj. Praha, C. K. sklad školních knih 1889. 172 s.  
2., přepracované vyd. Vídeň, c. k. školní knihosklad 1895. 317 s.  
3., nezměněné vyd. Vídeň, c. k. školní knihosklad 1899. 317 s.  
4., zcela přepracované vyd. Upravil Otmar Vaňorný. Praha, c. k. školní knihosklad 1903. 455 s.  
5., poopravené vyd. Upravil Otmar Vaňorný. Praha, c. k. školní knihosklad 1906. 455 s.

Timotej Hrubý: **Prameny dějin řeckých v českých překladech.** Praha, nákl. E. Grégra 1897. 96 s.

**Antické povídky.** Přeložil Ferdinand STIEBITZ. Brno, Jan V. Pojer 1930 (edice Atlantis). 102 s.  
2., rozšířené vyd. **Nové antické povídky.** Brno, Jan V. Pojer 1931 (edice Atlantis). 116 s.  
3., rozšířené vyd. **Antické povídky.** Brno, Jan V. Pojer 1941 (edice Atlantis). 165 s.

**Antický tělocvik a sport.** Přeložil Ferdinand STIEBITZ. Praha, Anthropologický ústav KU v Praze 1937. 48 s.

**Zlomky předsokratovských myslitelů.** Vybral a přeložil Karel SVOBODA. Praha, nákladem České akademie věd a umění 1944. 156 s.  
2. vyd. Praha, NČSAV 1962.  
3. vyd. (zkrácená podoba, skripta FFUK). Přeložil Karel SVOBODA, eds. Milan Sobotka a Dušan Machovec. Praha, SPN 1989. 137 s.

Jaroslav Pokorný: **Antické divadlo.** Praha, Ústav pro učební pomůcky průmyslových a odborných škol 1944. 105 s. (výňatky z Vitruvia, Polluka a Alypia)

**Filosofická čítanka.** Eds. František Marek a Štěpán Zapletal. Praha 1948.  
2. vyd. Praha, Svoboda 1971. 390 s.

**Zlomky starořeckých atomistů** (Leukippos, Démokritos aj.). Přeložil Karel SVOBODA (v uspořádání A. O. Makovelského). Praha, SNPL 1953. 323 s.

2., přepracované vyd.: **Řeční atomisté**. Přeložil Karel SVOBODA, doplnil Milan MRÁZ. Praha, Svoboda 1980 (Antická knihovna sv. 43). 368 s.

**Antika v dokumentech I. Řecko**. Přeložila Julie NOVÁKOVÁ. Red. Julie Nováková a Jan Pečírka. Praha, SNPL 1959. 451 s.

**Antika v dokumentech II. Řím**. Přeložila Julie NOVÁKOVÁ. Red. Julie Nováková a Jan Pečírka. Praha, SNPL 1961. 670 s.

**Antické novely**. Přeložil Bořivoj BORECKÝ, Karel HRDINA, Rudolf MERTLÍK a Ferdinand STIEBITZ. Praha, SNKLU 1965. 250 s.

**Bohové se smějí**. Z řeckých originálů vybral a přeložil Ferdinand STIEBITZ. Praha, SNKLU 1965 (Světová četba sv. 351). 251 s.

**Čtení z antiky**. Rozhlasová Antická knihovna, cyklus četby ze starověkých myslitelů. Eds. D. Maxová a V. Cibula. Praha, Svoboda 1969. 258 s.

**Listy hetér** (Ailianos, Alkifrón, Aristainetos, Filostratos, Lúkianos, Theofylaktos). Z řeckých originálů přeložil Václav BAHNÍK. Praha, Svoboda 1970. 230 s. (Antická knihovna sv. 8)

**Spisy Apoštolských Otců**. Přeložil Josef J. NOVÁK. Praha, Česká katolická charita 1971. 206 s. (skripta Římskokatolické Cyrilometodějské teologické fakulty v Praze)

**Antická próza I. Láska a dobrodružství** (Longos, Héliodóros). Přeložili Rudolf KUTHAN a Václav BAHNÍK, verše přeložil Rudolf MERTLÍK. Praha, Odeon 1971. 371 s.

**Antická próza II. Láska a válka** (Tatios Achilleus, Diktys z Knóssu, Leo Presbyter, Příhody Apollónia, krále Tyru). Přeložili Jaroslav ŠONKA, Eva KAMÍNKOVÁ, Nataša OP DE HIPT, Štěpánka BROŽOVÁ. Praha, Odeon 1971. 377 s.

Vratislav Šmelhaus: **Řecká patrologie**. Praha, Ústřední církevní nakladatelství 1972 (skriptum Komenského evangelické bohoslovecké fakulty). 277 s. 2 svazky.

**Antická próza III. O cizích osudech** (Homérův životopis, Plutarchos aj.). Přeložili Růžena DOSTÁLOVÁ, Nataša OP DE HIPT, Antonín KOLÁŘ, Bohumil RYBA, Ferdinand STIEBITZ a František ŠTUŘÍK. Praha, Odeon 1972.

**Antická próza IV. O vlastním osudu** (Iulianos Apostata, Libanios aj.). Přeložili František NOVOTNÝ, J. NOVÁKOVÁ, Jaroslav HAVELKA, Bořivoj BORECKÝ, Jaroslav ŠONKA, Růžena DOSTÁLOVÁ a Rudolf KUTHAN. Praha, Odeon 1973.

**Antická próza V. Tribuni výmluvnosti** (Gorgias, Lysias, Isokratés aj.). Přeložili Václav BAHNÍK, Bořivoj BORECKÝ, Růžena DOSTÁLOVÁ, Alena FROLÍKOVÁ, Karel HUBKA, Martin STEINER a Ferdinand STIEBITZ. Praha, Odeon 1974. 439 s.

**Antická próza VI. Píši ti, příteli** (Výbor z dopisů řeckých a římských filozofů, politiků a řečníků). Přeložili Václav BAHNÍK, Bořivoj BORECKÝ, Štěpánka BROŽOVÁ, Růžena DOSTÁLOVÁ, Alena FROLÍKOVÁ, František NOVOTNÝ a Martin STEINER. Praha, Odeon 1975. 403 s.

**Antická próza VII. Báje a povídky** (Hérodotos, Aisópos, Xenofón, Plutarchos aj.). Přeložili Ferdinand STIEBITZ, Bořivoj BORECKÝ, Václav BAHNÍK, Jaromír BĚLSKÝ, Štěpánka BROŽOVÁ, Alena FROLÍKOVÁ, Martin STEINER, Jaroslav ŠONKA. Praha, Odeon 1976.

**Antická próza VIII. Dialog a satira** (Platón, Lúkianos aj.). Přeložili Václav BAHNÍK, Jan REINIŠ, Ferdinand STIEBITZ a Jaroslav ŠONKA. Praha, Odeon 1977. 707 s.

**O lásce, přátelství a štěstí. Antické sentence.** Přeložil Václav BAHNÍK. Praha, Svoboda 1976 (prémie Antické knihovny). 149 s.  
2. vyd. 1997.

**Antické válečné umění.** Přeložili Václav MAREK a Jan KALIVODA. Praha, Svoboda 1977 (Antická knihovna sv. 36). 618 s.

**Spisy apoštolských otců.** Přeložil Ladislav VARCL, Dan DRÁPAL, Jan SOKOL. Praha, Kalich 1985. 366 s. (učební text Komenského evangelické bohoslovecké fakulty v Praze)

**Patristická čítanka, sv. 1** (Ukázky z křesťanské literatury 2.-5. stol.). Přeložil Josef J. NOVÁK. Praha, Česká katolická charita 1983. 118 s.  
2. vyd. Praha, Česká katolická charita 1988. 107 s.

Alena Frolíková: **Rané křesťanství očima pohanů** (Svědectví řecky a latinsky píšících autorů 1.-2. století). Praha, H+H 1992. 96 s.

**Dobrodružství lásky. Řecký román I.** Přeložili Rudolf MERTLÍK, Václav BAHNÍK, Dagmar BARTOŇKOVÁ a Růžena DOSTÁLOVÁ. Praha, Arista + Baset 2001. (Antická knihovna sv. 62) 354 s.

## **ACHILLEUS Tatios**

*O věrné lásce Leukippy a Kleitofóna.* Přeložil Jaroslav ŠONKA. In: Antická próza II. Praha 1971. Viz výběry.

## **Klaudios AILIANOS**

*15 povídek.* Přeložil František ŠÍR. In: Šír, F.: Výbor ze spisovatelů řeckých I. Jičín 1826. Viz výběry.

Výňatky přeložil Josef KOŘÍNEK. In: Kořínek, J.: Cvičebná kniha ku překládání z češtiny na jazyk řecký pro vyšší gymnasiální třídy. Praha, I. L. Kober 1869. 2. vyd. 1875. Viz výběry.

*Mladší Aspasia.* Přeložil Ferdinand STIEBITZ. In: Nové antické povídky. Brno 1931. Viz výběry.  
2. vyd. in: Antické povídky. Brno 1941. Viz výběry.  
3. vyd. in: Antické novely. Praha 1965. Viz výběry.

*O Charitónovi a Melanippovi, O lásce delfína k chlapci, Androklés a lev, Pindos a drak.* Přeložil Bořivoj BORECKÝ. In: Antické novely. Praha 1965. Viz výběry.

*Z dopisů (7, 8, 9, 19).* In: Listy hetér. Přeložil Václav BAHNÍK. Praha, Svoboda 1970. Viz výběry.

*Dopisy vesničanů (9, 13, 14, 15, 16).* Přeložil Václav BAHNÍK. In: Antická próza VI. Praha 1975. Viz výběry.

Prózy: *O Charitónovi a Melanippovi, O lásce delfína k chlapci, Androklés a lev, Pindos a drak, Jak se Isménias sklonil k zemi před perským králem, Galetes a Ptolemaios, Dar perskému králi, Jak chtěl otec dát popraviti vlastního syna, Xerxova láska k platanu, Básník Agathón a Pausanias, Dobrovolná smrt Kalanova, Jak se stala Semiramis královnou, Posel s odbarvenými vlasy, O neřesti Dionýsiově, O žravosti a tělnatosti Dionýsiově, Zdrženlivost Eubótova, Muži, kteří i v chudobě odmítali dary, Aspasia, Domýšlivost lékaře Menekrata, Potrestání Makareovo, Jak se Rhodópis stala manželkou Psammétichovou, O samovládcí, který zakázal lidem mluvit.* Přeložili Martin STEINER a Bořivoj BORECKÝ. In: Antická próza VII. Praha 1976. Viz výběry.

### **AINEIAS Taktikos**

*O obraně měst.* Přeložil Václav MAREK. In: Antické válečné umění. Praha 1977 (Antická knihovna sv. 36). Viz výběry.

### **AISCHINÉS**

*Řeč proti Ktesifontovi.* Přeložil Jan SOUKUP. VZ c. k. vyššího gymnasia v Pelhřimově za rok 1894/5, s. 3-42, 1895/6, s. 43-62.

Výňatky přeložila Julie NOVÁKOVÁ. In: Antika v dokumentech I. Praha, SNPL 1959. Viz výběry.

### **PSEUDO-AISCHINÉS**

*Nepravý bůh.* Přeložil Ferdinand STIEBITZ. In: Nové antické povídky. Brno 1931. Viz výběry.  
2. vyd. in: Antické povídky. Brno 1941. Viz výběry.  
3. vyd. in: Antické novely. Praha 1965. Viz výběry.  
4. vyd. in: Antická próza VII. Praha 1976. Viz výběry.

*List 10 (Božský původ).* Přeložil Ferdinand STIEBITZ. In: Bohové se smějí. Praha 1965. Viz výběry.

### **AISÓPOS**

*Bájky.* Přeložil František ŠÍR. In: Šír, F.: Výbor ze spisovatelů řeckých I. Jičín 1826. Viz výběry.

Výňatky přeložil Josef KOŘÍNEK. In: Kořínek, J.: Cvičebná kniha ku překládání z češtiny na jazyk řecký pro vyšší gymnasijské třídy. Praha, I. L. Kober 1869. 2. vyd. 1875. Viz výběry.

*Bajky Aisóповské.* Přeložil František LEPARĚ. Jičín, nákl. knihkupectví Jana Paška 1881. 282 s.

*Bájky.* Mládeži upravil Jan KARLÍK. Hradec Králové 1874.  
2., rozmnož. vyd. Hradec Králové, J. Pospíšil 1890. 96 s.

*Vybrané bajky Aesopovy i Phaedrovy.* Veršem vypravuje Jan Nečas. Telč, nákl. E. Šolce 1888. 60 s.

Jana Albína *Ezopovy fabule* a Brantovy Rozprávky. Dle Sborníku prostějovského z r. 1557 vydal Antonín Truhlář. Praha, ČACFJVSU 1901. LXII + 417 s.

*Ezopovy bajky (pro mládež)*. Upr. Václav Lípa. Praha 1902. 103 s.

*Ezop Václava Hollara*. Vydání Miloslava Novotného s reprodukcemi Hollarových rytin. Praha, Sfinx / B. Janda 1936. 240 s.

*Ezopovy bajky* (dle řeckého zpracování Babriova). Přeložil Rudolf KUTHAN. Ilustroval Prokop Laichter. Praha, Česká grafická Unie 1941. 133 s.

2., rozšířené vyd., označené jako 1. vyd. Červený Kostelec, Jos. Doležal 1944. 79 s.

3. vyd., označené jako 2. vyd., Praha, Mladá fronta 1975. Dřevoryty Zdeněk Mézl. 64 s. (Máj – přemie)

4. vyd. Praha, Mladá fronta 1976. Dřevoryty Zdeněk Mézl, bibliofilie (edice Blíženci, 300 výtisků). 180 s.

*Ezop & Hollar: Bajky*. Přebásnil Jiří KOLÁŘ. Praha, Naše vojsko 1957. 291 s.

*Bajky o lišce* (výbor uspořádán podle vyd. Sfinx / B. Janda 1936). 1. vyd. Praha 1957, 23. sv. edice Speciálky prof. Fr. Muziky na VŠUP.

2. vyd. Praha, 1963. 58 s. Studijní a zkušební práce – bibliofilie. Nově seřadil, vazbu navrhl, 36 dřevorezy vyzdobil a typograficky upravil Václav Ševčík. Vytiskl Alois Chvála.

*Bajky: Vdova a rolník; Cena bohů čili Hermes a sochař; Špatná útěcha* (Z prozaických ezopských bajek). Přeložil Ferdinand STIEBITZ. In: Bohové se smějí. Praha 1965. Viz výběry.

*Vdova a rolník*. Z prozaických evropských bajek. Přeložil Ferdinand STIEBITZ. Rovnost 24. 4. 1966.

*Ezopovy bajky*. Volně zpracoval podle překladu Františka Lepaře (z r. 1881) František BRANISLAV. Praha, Panton 1973. 47 s. (Hudební výchova nejmenších – Zpívající pohádky 7)

*Bajky: Šibal, Řečník Démades, Nemocný a lékař, Žena opilcova, Žena a sedlák, Záletník a žena, Zloděj a hostinský, Námořník a syn*. Přeložil Václav BAHNÍK. In: Antická próza VII. Praha 1976. Viz výběry.

*Bajky*. Přeložili Václav BAHNÍK, Rudolf KUTHAN, J. VALEŠ. In: Svět ezopských bajek. Praha 1976 (Antická knihovna sv. 35). 594 s.

*Bajky*. Přeložili Václav BAHNÍK a Rudolf KUTHAN. Lepty Markéta Prachatická. Praha, Aulos (nakladatelství bibliofilských tisků a grafiky) 1993. Nestr.

## **ALEXANDER Veliký**

*Dopis Aristotelovi*. Přeložil Bořivoj BORECKÝ. In: Antická próza VI. Praha 1975. Viz výběry.

## **ALKIFRÓN**

*Překlad vybraných epistol*. Přeložil J. L. ČAPEK. VZG Jičín 1904. S. 3-36.

*Glykera a Menandros*. Přeložil Ferdinand STIEBITZ. In: 1000 nejkrásnějších novell 1000 světových spisovatelů, sv. 46. Pořádá Fr. Sekanina. Praha, Jos. Vilímek b. r. 99 s.

*Lucian a Alkifron*. Přeložil anonym (A.-K.?). In: Řecké hetéry. Venušiny povídky sv. 17. Praha, J. Toužimský 1923. 32 s.

*Listy hetér a milovníků*. Přeložil Alois ŽÍPEK. Praha, nakl. Ostrov 1926. 160 s.

*Hetéry a jejich svět*. Přeložil Ferdinand STIEBITZ. Praha, R. Škeřík 1931. 104 s.

*Jarní symposion hetér*. Přeložil Ferdinand STIEBITZ. In: Nové antické povídky. Brno 1931. Viz výbory.  
2. vyd. in: Antické povídky. Brno 1941. Viz výbory.

*Dopisy* (I. Rybářů, II. Vesničanů, III. Příživníků, IV. Hetér). Přeložil Václav BAHNÍK. In: Listy hetér. Praha 1970 (Antická knihovna sv. 8). Viz výbory.

*Dopisy*: Rybářů 1 (Zdařilý lov), 6 (Hrozba záletnému manželovi), 8 (Těžké rozhodování); Vesničanů 2 (Sen jako vyšitý), 31 (Když se starý zblázní); Parazitů 16 (S tím nechci nic mít), 29 (Kdo platí, ten je náš); Hetér 1 (Umění posvěcuje), 2 (Starosti s milým), 13 (Hostina v přírodě), 15 (Poučení po lopatě), 18 (Znamenáš pro mne víc než přátelství králů), 19 (Půjdu s tebou kraj světa). Přeložil Václav BAHNÍK. In: Antická próza VI. Praha 1975. Viz výbory.

## **ALYPIOS**

*Úvod do hudby*. Přeložil Jaroslav POKORNÝ. In: Pokorný, J.: Antické divadlo. Praha, Ústav pro učebné pomůcky průmyslových a odborných škol 1944. 105 s.

## **ANDOKIDÉS**

*Řeč o mystériích*. Přeložil Jan ZELENKA. Program c. k. státního reálného a vyššího gymnasia v Klatovech za rok 1886/87, s. 3-50 a 1887/88, s. 3-34.

## **ANTÓNIOS Diogenés viz ROMÁN ŘECKÝ**

### **ANTONINUS Liberalis**

*Ktésylla, Aigypios, Arkeofón*. Přeložila Alena FROLÍKOVÁ. In: Antická próza VII. Praha 1976. Viz výbory.

## **APOLLODÓROS z Athén**

*Bájopisné povídky*. Přeložil František ŠÍR. In: Šír, F.: Výbor ze spisovatelů řeckých I. Jičín 1826. Viz výbory.

Výňatky přeložil Josef KOŘÍNEK. In: Kořínek, J.: Cvičebná kniha ku překládání z češtiny na jazyk řecký pro vyšší gymnasijské třídy. Praha, I. L. Kober 1869. 2. vyd. 1875. Viz výbory.

## **APPIANOS z Alexandrie**

Výňatky přeložil Josef KOŘÍNEK. In: Kořínek, J.: Cvičebná kniha ku překládání z češtiny na jazyk řecký pro vyšší gymnasijské třídy. Praha, I. L. Kober 1869. 2. vyd. 1875. Viz výbory.

*Úryvek z dějin římských* (VIII, 95-136). Přeložil Josef SEDLÁČEK. VZG Kyjov 1898/99, s. 2-22.

*Seleukos a Antiochos*. Přeložil Ferdinand STIEBITZ. In: Antické povídky. Brno 1930. Viz výběry.  
2. vyd. in: Antické povídky. Brno 1941. Viz výběry.  
3. vyd. in: Antické novely. Praha 1965. Viz výběry.  
4. vyd. in: Antická próza VII. Praha 1976. Viz výběry.

Výňatky přeložila Julie NOVÁKOVÁ. In: Antika v dokumentech I. Praha, SNPL 1959. Viz výběry.

*Zrod římského impéria* (Římské dějiny I.). Přeložil Jan BURIAN a Bohumila MOUCHOVÁ. Praha, Svoboda 1986 (Antická knihovna sv. 55). 492 s.

*Krise římské republiky* (Římské dějiny II. – Občanské války). Přeložil Jan BURIAN a Bohumila MOUCHOVÁ. Praha, Svoboda 1989 (Antická knihovna sv. 59). 495 s.

## **ARCHIMÉDÉS**

*Archimedovo měření kruhu*. Přeložil Miloslav VALOUCH. Výroční zpráva c. k. státního vyššího gymnasia v Litomyšli za rok 1902/03, s. 1-25.

*Počet pískový*. Přeložil Miloslav VALOUCH. Výroční zpráva c. k. státního vyššího gymnasia v Litomyšli za rok 1905/6, s. 3-13.

*Výklad Eratosthenovi o mechanických způsobech zkoumání*. Přeložil František VRÁNA. VZG Prostějov 1908/9, s. 3-18.

## **ARISTAINETOS**

*Listy o lásce a milování*. Přeložila Libuše BARTOŠOVÁ. Praha, nakl. Ostrov na Žižkově b. r. (1926?). 178 s.

2. vyd. (?) překladatel neuveden. Praha 1932. 93 s.

*Setkaná na ulici; Z hetéry dámou*. Přeložil Ferdinand STIEBITZ. In: Nové antické povídky. Brno 1931. Viz výběry.

2. vyd. in: Antické povídky. Brno 1941. Viz výběry.

*Pomoc přítelkyně* (= Dopisy, 1. kniha, č. 5). Přeložil Rudolf MERTLÍK. In: Antické novely. Praha 1965. Viz výběry.

*Dopisy*, I. a II. kniha. Přeložil Václav BAHNÍK. In: Listy hetér. Praha 1970 (Antická knihovna sv. 8). Viz výběry.

*Milostné dopisy* (I, 20; II, 3, 10, 15). Přeložil Václav BAHNÍK. In: Antická próza VI. Praha 1975. Viz výběry.

*Pomoc přítelkyni, Lest zamilovaných, Akontios a Kydippé, Nemocný láskou, Pierie*. Přeložil Václav BAHNÍK. In: Antická próza VII. Praha 1976. Viz výběry.

## **Ailios (Aelius) ARISTEIDÉS**

*Nářek nad Smyrnou*. Přeložila Růžena DOSTÁLOVÁ. In: Antická próza V. Praha 1974. Viz výběry.

Ukázka z *Proti Platónovi na obranu čtyř*. Přeložila Alena FROLÍKOVÁ. In: Frolíková, A.: Rané křesťanství očima pohanů (Svědectví řecky a latinsky píšících autorů 1.-2. století). Praha, H+H 1992. 96 s.

## ARISTIPPOS

*Dopis o Sókratově smrti*. Přeložil Bořivoj BORECKÝ. In: Antická próza VI. Praha 1975. Viz výběry.

## ARISTOTELÉS

### VÝBORY

Výňatky přeložil Josef KOŘÍNEK. In: Kořínek, J.: Cvičebná kniha ku překládání z češtiny na jazyk řecký pro vyšší gymnasijské třídy. Praha, I. L. Kober 1869. 2. vyd. 1875. Viz výběry.

**Člověk a příroda** (O vzniku a zániku, O duši, Malá přírodovědná pojednání). Přeložil Antonín KŘÍŽ, překlad upravil MILAN MRÁZ. Praha, Svoboda 1984 (Antická knihovna sv. 52). 507 s.

**Aristoteles o člověku** (Výbor z přírodovědných spisů). Přeložil Ferdinand STIEBITZ. Praha, Anthropologický ústav KU 1931. 79 s. [Obsahuje výňatky ze spisů: *Historia animalium, De partibus animalium, De generatione animalium, Politika, Ethika Nikomachova.*]

Výňatky přeložila Julie NOVÁKOVÁ. In: Antika v dokumentech I. Praha, SNPL 1959. Viz výběry.

*Dopis Alexandrovi*. Přeložil Bořivoj BORECKÝ. In: Antická próza VI. Praha 1975. Viz výběry.

*Druhé analytiky (Organon IV.)*. Přeložil Antonín KŘÍŽ. Praha, NČSAV 1962. 191 s.

*Ethika Nikomachova*. Přeložil P. J. VYCHODIL. Sešit I. Brno, nákladem knihtiskárny benediktnů rajhradských 1888, 258 s. (kniha I.-III.) Sešit II. Brno 1891 (kniha VI.-X.)

*Etika Nikomachova*. Přeložil Antonín KŘÍŽ. Praha, Laichter 1937. 305 s.  
2., rozšířené vyd. Praha, Petr Rezek 1996. 493 s.

*O přátelství* (8. a 9. kniha *Etiky Nikomachovy*). Přeložil Rudolf MERTLÍK. In: Čtení z antiky. Praha 1969. Viz výběry.

*Fyzika*. Přeložil Antonín KŘÍŽ. Praha, Petr Rezek 1996. 503 s.

*Kategorie*. Přeložil Antonín Jaroslav VRĚTÁTKO. Praha, v kommissi u Fr. Řivnáče 1860. 100 s.

*Kategorie*. Přeložil Pavel J. VYCHODIL. Brno XXII, Hlídka 35, 1918, příloha. 35 s.

*Kategorie (Organon I.)*. Přeložil Antonín KŘÍŽ. Praha, NČSAV 1958. 79 s.

*Metafyzika*. Přeložil F. JOKLÍK a F. KREJČÍ. Praha, Česká akademie věd a umění 1927. 273 s.

*Metafyzika*. Přeložil Antonín KŘÍŽ. Praha, J. Laichter 1946. 506 s.

*O duši*. Přeložil P. J. VYCHODIL. Brno, nákl. knihtiskárny benediktnů rajhradských 1885. 108 s.  
2. vyd. Praha, ČACFJVSU 1914. 79 s.

*O duši*. Přeložil Antonín KŘÍŽ. Praha, J. Laichter 1942. 240 s.

2. vyd. Praha, Petr Rezek 1995. 297 s.

*O duši.* Přeložil A. KŘÍŽ, překlad upravil Milan MRÁZ. In: Aristotelés, Člověk a příroda. Praha, Svoboda 1984 (Antická knihovna sv. 52). 507 s.

**Organon I.** viz *Katégorie*

**Organon II.** viz *O vyjadřování*

**Organon III.** viz *První analytiky*

**Organon IV.** viz *Druhé analytiky*

**Organon V.** viz *Topiky*

**Organon VI.** viz *O sofistických důkazech*

**O sofistických důkazech (Organon VI.).** Přeložil Antonín KŘÍŽ, překlad upravil Milan MRÁZ. Praha, Academia 1978. 133 s.

**O vyjadřování (Organon II.).** Přeložil Antonín KŘÍŽ. Praha, NČSAV 1959. 65 s.

*O vzniku a zániku.* Přeložil Antonín KŘÍŽ, překlad upravil Milan MRÁZ. In: Aristoteles, Člověk a příroda. Praha, Svoboda 1984 (Antická knihovna sv. 52). 507 s.

### **Parva naturalia**

*Malá přírodovědná pojednání* (O vnímání a vnímatelném, O paměti a vzpomínání, O spánku a bdění, O snech, O věštění ze snů, O dlouhověkosti a krátkověkosti, O mládí a stáří, O dýchání, O životě a smrti). Přeložil Antonín KŘÍŽ, překlad upravil Milan MRÁZ. In: Aristotelés, Člověk a příroda Praha, Svoboda 1984 (Antická knihovna sv. 52). 507 s.

*O paměti a vzpomínání.* Z anglického originálu Richarda Sorabji přeložil Petr REZEK. Praha, Rezek 1995.

### **Poetika**

*O básnictví.* Přeložil Pavel J. VYCHODIL. Brno, nákl. knihtiskárny rajhradských benediktnů 1884. 55 s.

2. vyd. Brno, vlastním nákladem 1892. 62 s.

*Poetika.* Přeložil F. GROH. Praha, Společnost přátel antické kultury 1929. 75 s.

2. vyd. Praha, Gryf 1993. 68 s.

*Poetika.* Přeložil Antonín KŘÍŽ. Praha, J. Laichter 1948. 126 s.

2. vyd. (Rétorika, Poetika) Praha, Petr Rezek 1999. 555 s.

*Poetika.* Přeložila Julie NOVÁKOVÁ. Praha, Orbis 1962. 99 s.

2. vyd. Praha, Orbis 1964. 99 s.

*Poetika.* Překladatel neuveden (Julie Nováková?). In: **Literárně teoretické texty I. (Antika, středověk, renesance.)** Red. Květa Sgallová. Připravil kolektiv překladatelů (O. Bělič, E. Kamínková, Julie NOVÁKOVÁ, Bohumil RYBA, použito překladu O. JIRÁNIHO). Praha, SPN 1972. (Skripta FFUK, rozm., 240 s.)

*Ukázky z Poetiky.* Překladatel neuveden. Scéna 14, 1989, č. 6-7, s. 9.

*Poetika.* Přeložil Milan MRÁZ. Praha, Svoboda 1996 (Antická knihovna sv. 67). 226 s.

**Politika.** Přeložil P. J. VYCHODIL. Praha, Otto 1895 (b. r.). 216 s.

*Politika*. Přeložil Antonín KŘÍŽ. Praha, J. Laichter 1939. 339 s.  
2. vyd. Praha, Petr Rezek 1998. 500 s.

*Politika I.* Zrcadlové řecko-české vydání. Přeložil Milan MRÁZ. Praha, OIKOYMENH 1999. 160 s.

*První analytiky (Organon III.)*. Přeložil Antonín KŘÍŽ. Praha, NČSAV 1961. 223 s.

*Rétorika*. Přeložil Antonín KŘÍŽ. Praha, J. Laichter 1948. 325 s.  
2. vyd. (Rétorika, Poetika) Praha, Petr Rezek 1999. 555 s.

*Topiky (Organon V.)*. Přeložil Antonín KŘÍŽ, překlad upravil Milan Mráz. Praha, Academia 1975. 299 s.

*Ústava Athénská*. Přeložil Josef PRAŽÁK. Praha, A. Wiesner 1900. 127 s. (ČACFJVSU, Bibliotéka klasiků řeckých a římských.)

## ARRIANOS

Výňatky přeložil Josef KOŘÍNEK. In: Kořínek, J.: Cvičebná kniha ku překládání z češtiny na jazyk řecký pro vyšší gymnasiální třídy. Praha, I. L. Kober 1869. 2. vyd. 1875. Viz výběry.

*Kynégetikos čili o lovu v době antické*. Xenofontův a Arrianův Kynégetikos. Přeložil Alois BĚLSKÝ. Brno, nákladem Čs. myslivecké jednoty 1926. 62 s.

Výňatky přeložila Julie NOVÁKOVÁ. In: Antika v dokumentech I. Praha, SNPL 1959. Viz výběry.

*Tažení Alexandra Velikého*. Přeložil Jaromír BĚLSKÝ. Praha, Svoboda 1972 (Antická knihovna sv. 14). 347 s.  
2. vyd. Praha. Naše vojsko 1989. 270 s. (prémie 8. ročníku Knihovny vojáka z povolání)

## ARTEMIDÓROS

*Snář*. Přeložil R. HOŠEK. Praha, Svoboda 1974 (Antická knihovna sv. 26). 333 s.

## sv. ATHANASIOS

*Život sv. Antonína Velikého*. Přeložil Antonín STŘÍŽ. Praha, L. Kuncíř 1928. 76 s.

*Život svatého Antonína poustevníka*. Podle překladu A. Stříže upravil (?) Fr. Pastor. 94. sv. Dobrého díla, Sklad Marty Florianové ve Staré Říši, b. r. 121 s.

Ukázku (*Život svatého Antónia*) přeložil Vratislav ŠMELHAUS. In: Šmelhaus, V.: Řecká patrologie (1. sv.). Praha, Ústřední církevní nakladatelství 1972 (skriptum Komenského evangelické bohoslovecké fakulty). 277 s.

Ukázka z *Listu o usnesení nicejského koncilu*. Přeložil Josef J. NOVÁK. In: Patristická čítanka, sv. 1. Praha, Česká katolická charita 1983. 118 s.  
2. vyd. 1988. Viz výběry.

*Život sv. Antonína Poustevníka*. Přeložili Václav VENTURA, Edita MENDELOVÁ & kol. Velehrad, Refugium Velehrad-Roma s.r.o. 1996. 93 s.

## ATHÉNAIOS

*Žrout. Šašek a opice.* Přeložil František ŠÍR. In: Šír, F.: Výbor ze spisovatelů řeckých I. Jičín 1826. Viz výběry.

Výňatky přeložila Julie NOVÁKOVÁ. In: Antika v dokumentech I. Praha, SNPL 1959. Viz výběry.

### sv. BARNABAS – tzv. List sv. Barnabáše

*List Barnabův.* Přeložil František SUŠIL. In: Sušil, F.: Spisy svatých Otců Apoštolských. Praha 1837, 1849 nebo 1874. Viz výběry.

*Barnabášův list.* Přeložil Josef J. NOVÁK. In: Spisy Apoštolských Otců. Praha, Česká katolická charita 1971. 206 s. Viz výběry.

2. vyd. in: Patristická čítanka, sv. 2. Praha, Česká katolická charita 1985. 125 s.

*List Barnabášův.* Přeložil Dan DRÁPAL. In: Spisy apoštolských otců. Praha, Kalich 1985. Viz výběry.

### sv. BASILEIOS Veliký (Basil)

*Řeč o postu.* Přeložil J. V. KAMARÝT. Časopis katolického duchovenstva 6, 1833, s. 604-14.

*Slovo k jinochům, kterak by prospěchu nabyli z pohanských spisů řeckých.* Přeložil Čeněk VYHNIS. VZG Příbram 1887, s. 3-20.

15 řečí. Přeložil Jan Nepomuk DESOLDA.

*Řeč k jinochům, jak by ze spisů pohanských prospěchu nabyli.* Blahověst 2, 1856, 2, s. 24-32;

*Řeč o boháčích lakomcích.* Blahověst 2, 1856, s. 86-89;

*Hleď sebe samého.* Blahověst 2, 1856, s. 168-173;

*Řeč o díkůčinění.* Blahověst 3, 1857, s. 217-221;

*Řeč o statečnosti a díkůčinění.* Blahověst 4, 1858, 2, s. 297-303;

*Druhá řeč proti boháčům lakomým.* Blahověst 4, 1858, 2, s. 108-14;

*Řeč o postě.* Blahověst 4, 1858, 1, s. 17-22;

*Řeč o pokoře.* Blahověst 15, 1865, s. 357-62;

*Řeč proti hněvu.* Blahověst 15, 1865, s. 389-394;

*Řeč o závisti.* Blahověst 16, 1866, s. 181-82, 197-201;

*Řeč, že nemáme lpěti na věcech pozemských.* Blahověst 16, 1866, s. 117-120, 133-35;

*Řeč v čas hladu a sucha.* Blahověst 16, 1866, 1-4, s. 17-20, 33-35;

*O postu řeč druhá.* Blahověst 24, 1874, s. 122-26;

*Řeč povzbuzující k svatému křtu.* Blahověst 26, 1876, s. 145-50;

*Řeč homiletická "na počátek knihy přísloví".* Časopis katolického duchovenstva 17, 1876, s. 98-112, 191-204.

Ukázku (*List Grégoriovi*) přeložil Vratislav ŠMELHAUS. In: Šmelhaus, V.: Řecká patrologie (2. sv.). Praha, Ústřední církevní nakladatelství 1972 (skriptum Komenského evangelické bohoslovecké fakulty). 277 s.

Ukázka (O Duchu svatém). Přeložil Josef J. NOVÁK. In: Patristická čítanka, sv. 1. Praha, Česká katolická charita 1983. 118 s.

2. vyd. 1988. Viz výběry.

*Moralia*. Přeložil Jiří NOVOTNÝ. In: Novotný, J.: Basil Veliký a jeho doba. Velehrad, Refugium Velehrad-Roma s.r.o. 1999.. 180 s.

**sv. CYRIL Alexandrijský viz sv. KYRILLOS Alexandrijský**

**sv. CYRIL Jeruzalémský viz sv. KYRILLOS Jeruzalémský**

## **DÉMOKRITOS**

*O mravní odpovědnosti*. In: Čtení z antiky. Praha 1969. Upravil Jan JANDA podle překladu Karla Svobody. Viz výběry.

## **DÉMOSTHENÉS**

*Demosthenesova I. řeč Olynthická* [nyní II. řeč]. Přeložil Václav SVOBODA. ČČM 25, 1851, č. 1, s. 124-130.

*Řeči politické (1. řeč proti Filippovi, 1.-3. řeč Olynthská, Řeč o míru, 2. řeč proti Filippovi, Řeč o záležitostech Chersonesských, 3. řeč proti Filippovi, Řeč o symmoriích, Řeč za Megalopolity, Řeč za svobodu Rhodických)*. Přeložil Edvard NOVOTNÝ. Praha, nákl. E. Grégra 1863, 210 s. (Bibliotéka klasiků řeckých a římských.)

*Řeč o věnci*. Přeložil Edvard NOVOTNÝ. Praha, nákl. E. Grégra 1864. 100 s. (Bibliotéka klasiků řeckých a římských.)

*Démostenovy řeči*. Přeložil J. V. ZAHRADNÍK.

I. Olynthské. Praha, A. Storch 1883. 24 s.

II. Proti Filipovi I., O míru, Proti Filipovi II., O záležitostech v Chersonésu, Proti Filipovi III. Praha, A. Storch 1883. 57 s.

III. Řeč o věnci. Praha, A. Storch 1883. 79 s.

Výňatky přeložil E. NOVOTNÝ. In: Hrubý, T.: Výbor z literatury řecké a římské... 1889, 1895, 1899, 1903 a 1906. Viz výběry.

*Řeči Olynthské*. Přeložil František X. PELIKÁN. Praha, I. L. Kober 1893. 37 s.

*Řeč o nepoctivém poselstvu*. Přeložil Ferdinand LIŠKA. VZ c. k. českého gymnasia v Českých Budějovicích 1895, s. 3-28 a 1896, s. 3-28.

*Poslední zápas Řeků o svobodu*. Přeložil Ferdinand STIEBITZ. Praha, J. Laichter 1940. 266 s.

Obsahuje řeči: *Řeč za svobodu Rhodanů, První řeč proti Filippovi, Řeči Olynthské (1.-3-), O míru, Druhá řeč proti Filippovi, Řeč o věcech chersoneských, Třetí řeč proti Filippovi, Z řeči O věnci*.

Výňatky přeložila Julie NOVÁKOVÁ. In: Antika v dokumentech I. Praha, SNPL 1959. Viz výběry.

*Dvě hostiny*. Přeložil Bořivoj BORECKÝ. In: Antické novely. Praha 1965. Viz výběry.

2. vyd. in: Antická próza VII. Praha 1976. Viz výběry.

*Třetí řeč proti Filippovi*. Přeložil Ferdinand STIEBITZ. In: Antická próza V. Praha 1974. Viz výběry.

*Za Formióna, Proti Konónovi*. Přeložil Václav BAHNÍK. In: Antická próza V. Praha 1974. Viz výběry.

*Dopis o vlastním návratu.* Přeložil Martin STEINER. In: Antická próza VI. Praha 1975. Viz výběry.

### **PSEUDO-DÉMOSTHENÉS**

*Proti Neaiře.* Přeložil Martin STEINER. In: Antická próza V. Praha 1974. Viz výběry.

### **DIDACHÉ – Učení Pána, hlásané národům dvanácti apoštolů**

Patristická čítanka, sv. 2. Přeložil Josef J. NOVÁK. Praha, Česká katolická charita 1985. 126 s.

### **DIODÓROS Sicilský**

*Nábožnost Egyptčanů k zvířatům. Vzácný příklad přátelství.* Přeložil František ŠÍR. In: Šír, F.: Výbor ze spisovatelů řeckých I. Jičín 1826. Viz výběry.

*O Samožonkách (Z Diodora Sikulského II, 43).* Přeložil F. Š. (= František ŠÍR?). Krok 2, 1827, s. 228-40.

Výňatky přeložil Josef KOŘÍNEK. In: Kořínek, J.: Cvičebná kniha ku překládání z češtiny na jazyk řecký pro vyšší gymnasijské třídy. Praha, I. L. Kober 1869. 2. vyd. 1875. Viz výběry.

Výňatky přeložila Julie NOVÁKOVÁ. In: Antika v dokumentech I. a II. Viz výběry.

*Ostrov slunce.* Přeložil Rudolf MERTLÍK. In: Antické novely. Praha 1965. Viz výběry.

*Astronomie a astrologie Chaldejců.* Přeložil Jan KALIVODA. In: Čtení o antice 1984-85. Hvězdy, hvězdáři, hvězdopřevci. Praha, Svoboda 1986. 103 s.

### **DIOGENÉS Laertios**

Ukázky přeložil František ŠÍR. In: Šír, F.: Výbor ze spisovatelů řeckých I. Jičín 1826. Viz výběry.

Výňatky přeložil Josef KOŘÍNEK. In: Kořínek, J.: Cvičebná kniha ku překládání z češtiny na jazyk řecký pro vyšší gymnasijské třídy. Praha, I. L. Kober 1869. 2. vyd. 1875. Viz výběry.

*Život a učení filosofa Epikura.* Přeložil Jaroslav LUDVÍKOVSKÝ. Praha, Rovnost 1952 (Živé odkazy II 9). 117 s.

*Život, názory a výroky proslulých filosofů.* Přeložil Antonín KOLÁŘ. Praha, NČSAV 1964. 493 s.  
*Výňatek (Díogenés ze Sinópy).* In: Antická próza III. Praha 1972. Viz výběry.  
2. vyd. Pelhřimov, Nová tiskárna 1995. 480 s.

Výňatky z II, IV, VI knihy. Přeložil Ferdinand STIEBITZ. In: Bohové se smějí. Praha 1965. Viz výběry.

*O moudrém životě.* Podle překladu Antonín KOLÁŘE upravil Jan JANDA. In: Čtení z antiky. Praha 1969. Viz výběry.

*Dopis Řekům.* Přeložil Bořivoj BORECKÝ. In: Antická próza VI. Praha 1975. Viz výběry.

## **DIOGNÉTÉS, tj. List k Diognétovi**

*List ku Diognétovi*. Přeložil František SUŠIL. In: Sušil, F.: Spisy svatých Otců Apoštolských. Praha 1837, 1849 nebo 1874. Viz výběry.

*List Diognetovi*. Přeložil Josef J. NOVÁK. In: Spisy Apoštolských Otců. Praha, Česká katolická charita 1971. 206 s. Viz výběry.

2. vyd. in: Patristická čítanka, sv. 3. Praha, Česká katolická charita 1985. 110 s.

*List k Diognétovi*. Přeložil Jan SOKOL. In: Spisy apoštolských otců. Praha, Kalich 1985. Viz výběry.

## **DIÓN Chrysostomos**

*O Euboii neboli Lovec*. Přeložila Růžena DOSTÁLOVÁ. In: Antická próza V. Praha 1974. Viz výběry.

*O významu filosofie pro praktický život*. Přeložila Růžena DOSTÁLOVÁ. In: Čtení z antiky. Praha 1969. Viz výběry.

## **DIONYSIOS z Halikarnassu**

*Sibylské knihy* (ze spisu Římské starožitnosti). Přeložil František ŠÍR. In: Šír, F.: Výbor ze spisovatelů řeckých I. Jičín 1826. Viz výběry.

Výňatky přeložil Josef KOŘÍNEK. In: Kořínek, J.: Cvičebná kniha ku překládání z češtiny na jazyk řecký pro vyšší gymnasijské třídy. Praha, I. L. Kober 1869. 2. vyd. 1875. Viz výběry.

Výňatky přeložila Julie NOVÁKOVÁ. In: Antika v dokumentech I. a II. Viz výběry.

*O vznešenu viz O vznešenu slovesném*

## **sv. EFREMOS Syrský**

*Vyznání a obvinění sebe samého*. Přeložil J. VLČEK. Blahověst 25, 1875, s. 19-20, 36-9, 49-58, 66-69, 82-85.

Ukázka z *Řeči na svatý týden*. Přeložil Josef J. NOVÁK. In: Patristická čítanka, sv. 1. Praha, Česká katolická charita 1983. 118 s.

2. vyd. 1988. Viz výběry.

## **sv. EIRÉNAIOS (Ireneus) Lyonský**

*O tradicích*. Ze spisů sv. Ireneia Proti kacířstvím. Přeložil anonym. Blahověst 5, 1851, s. 111-114.

Svatého otce Ireneia, biskupa a mučedníka, *Patrologie knih proti kacířstvím* s některými dodatky. Přeložil Jan Nepomuk F. DESOLDA. Praha, nákladem Dědictví sv. Prokopa 1876. 545 s.

## **sv. EPIFANIOS**

*Panarion* – ukázky. Přeložil Josef J. NOVÁK. In: Patristická čítanka, sv. 1. Praha, ČKCH 1983. 118 s. 2. vyd. 1988. Viz výběry.

## **EPIKTÉTOS (sepsal Arriános)**

*Rukověť mravních naučení.* Přeložil František DRTINA. VZG Praha Žitná 1894, s. 3-32.  
2., rozšířené vyd. samostatně Praha, J. Laichter 1901. 91 s.  
3. vyd. Praha, J. Laichter 1930. 108 s.

Vybrané části z *Rozprav.* Přeložil Karel HRDINA. VZG Praha Minerva 1906/7, s. 3-20.

*Moudrost stoika Epikteta* (výbor). Přeložil Josef HRŮŠA. Praha, B. Hendrich 1938. 125 s.  
2. vyd. Olomouc, Votobia 1996. 155 s.

*Pevná vůle.* Přeložil anonym. Zlín 1940. 32 s. (Kursy osobní výkonnosti)

*Rukojeť. Rozpravy.* Přeložil Rudolf KUTHAN, 11 statí z logiky přeložil Jaroslav LUDVÍKOVSKÝ (Překladaťel neuveden). Praha, NČSAV 1957. 313 s.  
2. vyd. Praha, Svoboda 1972 (Antická knihovna sv. 10). 405 s.

*O nezávislosti mudrcově.* Podle překladu Rudolfa KUTHANA (Praha 1957) upravila H. KURZOVÁ. In: Čtení z antiky. Praha 1969. Viz výběry.

Ukázky z *Rozprav* přeložila Alena FROLÍKOVÁ. In: Frolíková, A.: Rané křesťanství očima pohanů (Svědectví řecky a latinsky písících autorů 1.-2. století). Praha, H+H 1992. 96 s.

## **EPIKÚROS**

*Myšlenky o štěstí a mravnosti.* Přeložil Jaroslav LUDVÍKOVSKÝ. Praha, Akropolis 1929. 76 s.  
2. vyd. in: Epikuros, Publilius Syrus: *Myšlenky.* Praha, Svoboda 1970 (prémie Antické knihovny). 63 s.

*O štěstí a mravnosti.* Přeložil Rudolf MERTLÍK. In: Čtení z antiky. Praha 1969. Viz výběry.

*Dopis Menoikeovi.* Přeložil Bořivoj BORECKÝ. In: Antická próza VI. Praha 1975. Viz výběry.

## **EUAGRIUS Scholastikos**

*Církevní dějiny.* Přeložil J. J. NOVÁK. Praha, Zvon 1991. 157 s. (Patristická čítanka, sv. 9)

## **EUHÉMEROS viz ROMÁN ŘECKÝ**

## **EUKLEIDÉS**

*Základy geometrie I.* Přeložil František FABINGER. VZG Smíchov 1902/3, s. 1-28.

*Základy.* Přeložil František SERVÍT. VZG Praha Vinohrady 1903-1907.  
Samostatně Praha, nákl. Jednoty českých matematiků 1907. 315 s.

## **EUSEBIOS z Kaisareie (Pamphili)**

*Církevní dějiny*. Přeložil Josef J. NOVÁK. (Patristická čítanka, sv. 5) Praha, Česká katolická charita 1988. 225 s.

*O slavení velikonoce* (Hist. eccles. V, 26-28). Přeložil Josef NOVÁK. Duchovní pastýř 37, 1988, s. 75.

Ukázka z *Církevních dějin* (= text Hadrianova reskriptu). Přeložila Alena FROLÍKOVÁ. In: Frolíková, A.: Rané křesťanství očima pohanů (Svědectví řecky a latinsky píšících autorů 1.-2. století). Praha, H+H 1992. 96 s.

**EZOP** viz **AISÓPOS**

**FILODÉMOS**

*Stránky z Filodémova díla* (O správném hospodaření, O znacích a úsudcích podle znaků). Přeložil a poznámky napsal Jan KALIVODA. ČA 1980-81. Praha, Svoboda 1982.

**FILOGELÓS (Přítel smíchu)**

Z "*Přítele smíchu*". Přeložil Ferdinand STIEBITZ. In: Bohové se smějí. Praha 1965. Viz výběry.

*Smíšek*. In: Na veselé struně. Výbor z antického humoru. Přeložil Radislav HOŠEK. Dřevoryty Z. Mězla. Praha, Svoboda 1971 (prémie Antické knihovny). 75 s.

**Flavios FILOSTRATOS**

*Peri gymnastikés*. Přeložil Alois BĚLSKÝ. VZG Rokycany 1909/10, s. 3-14, a 1910/11, s. 3-16.

*Listy*. Přeložila Klára PRAŽÁKOVÁ. Moderní revue 26, 1920, č. 9, s. 436-39.

*Milostné dopisy* (č. 9, 10, 19, 20-23, 25, 29-30, 32-40, 43-44, 47, 50-58, 60-62, 68). In: Listy hetér. Přeložil Václav BAHNÍK. Praha 1970 (Antická knihovna sv. 8). Viz výběry.

*Appolónios léčí mor v Efesu; Poklad* (výňatky ze Životopisu Apollónia z Tyany). Přeložil Rudolf MERTLÍK. In: Antické novely. Praha 1965. Viz výběry.

*Životopis Apollónia z Tyany*. Přeložil František ŠTUŘÍK. In: Antická próza III. Praha 1972. Viz výběry.

*Milostné listky* (9, 19, 22, 23, 32, 55, 68). Přeložil Václav BAHNÍK. In: Antická próza VI. Praha 1975. Viz výběry.

**FLEGÓN z Trallu**

*Mrtvá milenka*. Přeložil Ferdinand STIEBITZ. In: Antické povídky. Brno 1930. Viz výběry.

2. vyd. in: Antické povídky. Brno 1941. Viz výběry.

3. vyd. in: Antické novely. Praha 1965. Viz výběry.

4. vyd. in: Antická próza VII. Praha 1976. Viz výběry.

*Zrůda*. Přeložil Rudolf MERTLÍK. In: Antické novely. Praha 1965. Viz výběry.

*Zrůda*. Přeložil Jaromír BĚLSKÝ. In: Antická próza VII. Praha 1976. Viz výběry.

## **GALÉNOS**

*Úvod do logiky.* Přeložil Radislav HOŠEK. Praha, NČSAV 1958. 79 s.

*O nesprávném myšlení; O významu vzdělání.* Přeložila Růžena DOSTÁLOVÁ. In: Čtení z antiky. Praha 1969. Viz výběry.

*O dítě způsobující hubnutí.* Přeložila Edita SVOBODOVÁ. In: Čtení o antice 1977. Praha, Svoboda 1978. 88 s.

## **GORGIAS**

*Chvála Heleny.* Přeložil Bořivoj BORECKÝ. In: Antická próza V. Praha 1974. Viz výběry.

### **sv. GRÉGORIOS z Nazianzu (sv. Řehoř Naziánský)**

*Ctnosti matky sv. Řehoře (Z pohřební řeči).* Přeložil anonym. Blahověst 34, 1861, s. 294-295.

*17 řečí.* Přeložil Jan Nepomuk DESOLDA.

O míru řeč první, po sjednocení se s mnichy... Blahověst 23, 1873, s. 1-3, 17-20, 33-37;

O míru řeč druhá, činěná v Konstantinopoli... Blahověst 23, 1873, s. 49-53, 65-67, 81-83;

O míru řeč třetí, činěná po skončeném sváru... Blahověst 23, 1873, s. 97-103;

O míru řeč činěná k těm, kteří ho vyzvali a nepřivítali. Blahověst 23, 1873, s. 113-115;

Řeč k měšťanům Naziánským... Blahověst 23, 1873, s. 129-132, 115-117;

Řeč o sobě samém, když se byl z kraje domů vrátil... Blahověst 23, 1873, s. 161-165, 177-182;

Řeč k Julianovi, spolužáku svému... Blahověst 23, 1873, s. 193-195, 209-211, 225-227;

Řeč proti Arianům a o sobě samém. Blahověst 23, 1873, s. 241-244, 257-259, 273-276;

Řeč proti nařknutí, jako by byl po stolci arcibiskupském v Konstantinopoli toužil. Blahověst 23, 1873, s. 305-308, 321-324;

Řeč obranná o kněžství. ČKD 14, 1873, s. 161-82, 259-76, 362-383, 401-418;

Řeč o lásce k chudým. ČKD 16, 1874, s. 18-32, 81-102;

Řeč činěná v novou neděli. Blah. 27, 1877, s. 121-25;

Řeč na rozloučenou, činěná před sborem 150 biskupů v Carhradě. ČKD 19, 1878, s. 109-121 a 198-213;

Řeč na zjevení či narození Spasitelovo. ČKD 19, 1878, s. 481-498;

Řeč na slavnost svatých světél. ČKD 20, 1879, s. 531-40, 561-75;

Řeč na slavnost Svatého Ducha. Blahověst 29, 1879, s. 225-32;

Homilie na slova evangelia: "Když dokonal Ježíš tyto řeči" (Mat. 19, 1-12). ČKD 26, 1885, s. 34-41.

### **sv. GRÉGORIOS (Řehoř) z Nyssy**

*O blahoslavenstvích řečí osmero.* Přeložil Jan Nepomuk DESOLDA. Blahověst 16, 1866:

Řeč první – s. 325-329;

Řeč druhá – s. 341-344;

Řeč třetí – s. 349-352;

Řeč čtvrtá – s. 357-361;

Řeč pátá – s. 387-391;

Řeč šestá – s. 397-400;

Řeč sedmá – s. 429-433;

Řeč osmá – s. 449-452.

*O modlitbě řečí patero.* Přeložil Jan Nepomuk DESOLDA. Blahověst 17, 1867:

Řeč první – s. 18-22;

Řeč druhá – s. 53-56;

Řeč třetí – s. 69-73;

Řeč čtvrtá – s. 85-89;

Řeč pátá – s. 101-104.

*O duši a z mrtvých vstání,* rozmluva s vlastní sestrou Makrinou. Přeložil Jan Nepomuk DESOLDA. Blahověst 19, 1869, s. 257-58, 275-77, 305-308, 321-325, 340-343, 353-358, 369-374, 387-388, 401-405.

Sv. Řehoře *Řeč katechetická v krátkém obsahu podaná.* Přeložil J. VLČEK. Blahověst 26, 1876, s. 305-13.

Ukázky (*Dialog o duši a z mrtvých vstání, Velká katechése* aj.) přeložil Vratislav ŠMELHAUS. In: Šmelhaus, V.: *Řecká patrologie.* Praha, Ústřední církevní nakladatelství 1972 (skriptum Komenského evangelické bohoslovecké fakulty). 277 s.

Ukázka (*Proti Eunomiovi*). Přeložil Josef J. NOVÁK. In: *Patristická čítanka*, sv. 1. Praha, ČKCH 1983. 118 s.

2. vyd. 1988. Viz výbory.

### **HANNÓ (řecký překlad punského originálu)**

*Periplus libyjských zemí za Sloupy Héraklovými.* Přeložil A. WURM. Vesmír 15, 1936/7, s. 248-50.

*Periplús.* Přeložil Václav MAREK. ZJKF X, 1968, č. 1, s. 11-26.

### **HÉFAISTIÓΝ Thébský**

*Ukázka z 1. a 3. knihy O astrologii.* Přeložil Vladimír CINKE. In: *Čtení o antice 1984-85.* Hvězdy, hvězdáři, hvězdopravci. Praha, Svoboda 1986. 103 s.

### **HEKATAIOS z Abdér viz ROMÁN ŘECKÝ**

#### **HÉLIODÓROS z Emessy**

*Knemonovo vypravování* (výňatek z románu *Aithiopika*). Přeložil Th. KUŠKA. In: 1000 nejkrásnějších novell 1000 světových spisovatelů, sv. 60. Pořádá Fr. Sekanina. Praha, Jos. Vilímek b. r.

*Příběhy aithiopské.* Přeložil Josef HRŮŠA. Praha, ČAVU 1924. 255 s.

*Příběhy aithiopské.* Přeložil Václav BAHNÍK, verše přeložil Rudolf MERTLÍK. In: *Antická próza I.* Praha 1971. Viz výbory.

#### **HÉRAKLEITOS z Efesu**

*Řeč o povaze bytí (zlomky).* Překlad a komentář Zdeněk KRATOCHVÍL a Štěpán KOSÍK. Praha, Herrmann a synové 1993. 88 s.

## HERMAS

*Pastýř Hermův*. Přeložil František SUŠIL. In: Sušil, F.: Spisy svatých Otců Apoštolských. Praha 1837, 1849 nebo 1874. Viz výběry.

*Hermův Pastýř*. Přeložil Josef J. NOVÁK. In: Spisy Apoštolských Otců. Praha, ČKCH 1971. 206 s. Viz výběry.

2. vyd. in: Patristická čítanka, sv. 3. Praha, ČKCH 1985. 110 s.

*Pastýř Hermův*. Přeložil Dan DRÁPAL. In: Spisy apoštolských otců. Praha, Kalich 1985. Viz výběry.

## HERMÉS Trismegistos (hermetická lit., Corpus Hermeticum)

*Poimandrés*. Přeložili Daniela HODROVÁ a Karel HUBKA. Výklad Stanislav Sousedík. Zprávy Jednoty klasických filologů 22, 1980, č. 1-2, s. 46-58.

## HÉRÓDIANOS

*Řím po Marku Aureliovi*. Přeložili Jan BURIAN a Bohumila MOUCHOVÁ. Praha, Svoboda 1975 (Antická knihovna sv. 30). 313 s. (Spolu se Sextem Aureliem Victorem.)

Výňatky přeložila Julie NOVÁKOVÁ. In: Antika v dokumentech II. Praha, SNPL 1961. Viz výběry.

## HÉRODOTOS

*Povídky z Herodota (výňatky)*. Přeložil František ŠÍR. In: Šír, F.: Výbor ze spisovatelů řeckých I. Jičín 1826. Viz výběry.

*Překlad IV, 94-6 O Zalmoxiovi*. Přeložil J. A. VRĚTÁTKO (součást studie O jednotě a škole Pythagorské). ČČM 33, 1859, s. 241-2.

*Dějiny*. Přeložil Jan KVÍČALA. I. díl Praha, nákl. J. Grégra a F. Šimáčka 1863. 354 s. (Bibliotéka klasiků řeckých a římských.)

II. díl Praha, nákl. J. Grégra 1863. 239 s.

III. díl Praha, nákl. J. Grégra 1864. 316 s.

Výňatky přeložil Josef KOŘÍNEK. In: Kořínek, J.: Cvičebná kniha ku překládání z češtiny na jazyk řecký pro vyšší gymnasiální třídy. Praha, I. L. Kober 1869. 2. vyd. 1875. Viz výběry.

Výňatky přeložil J. KVÍČALA. In: Hrubý, T.: Výbor z literatury řecké a římské... 1889, 1895, 1899, 1903 a 1906. Viz výběry.

*Gyges a Kandaules. Chytrý zloděj*. Přeložil Ferdinand STIEBITZ. In: Antické povídky. Brno 1930. Viz výběry.

*Atys a Adrastos; Xerxova láska*. Přeložil Ferdinand STIEBITZ. In: Nové antické povídky. Brno 1931. Viz výběry.

*Gyges a Kandaules; Abys a Adrastos; Chytrý zloděj; Xerxova láska*. Přeložil Ferdinand STIEBITZ. In: Antické povídky. Brno 1941. Viz výběry.

*Z dějin východních národů* (výňatky z díla). Přeložil Ferdinand STIEBITZ. Praha, Melantrich 1941. 178 s.

Výňatky přeložila Julie NOVÁKOVÁ. In: Antika v dokumentech I. a II. Viz výběry.

*Pomsta Hermotimova; Xerxés a žena Masistova*. Přeložil Bořivoj BORECKÝ. In: Antické novely. Praha 1965. Viz výběry.

*Kandaules a Gyges; O Kroisovi; Feros; Rampsinit a chytrý zloděj; Amasis; Kambysés a Psamménit; Polykratés*. Přeložil Ferdinand STIEBITZ. In: Antické novely. Praha 1965. Viz výběry.

*Dějiny aneb devět knih dějin nazvaných Músy*. Přeložil Jaroslav ŠONKA. Praha, Odeon 1972. (Živá díla minulosti sv. 65). 551 s.

*Život Homérův* (přičítáno Hérodotovi). Přeložila Růžena DOSTÁLOVÁ. In: Antická próza III. Praha 1972. Viz výběry.

Úryvky: *Kandaules a Gyges; O Kroisovi; Ferón, Rampsinitos a chytrý zloděj; Amasis; Kambyses a Psamménitos; Polykrates; Jak Themisón dodržel přísahu; Třetí manželka Aristónova; Pomsta Hermotimova; Xerxes a žena Masistova*. Přeložil Jaroslav ŠONKA. In: Antická próza VII. Praha 1976. Viz výběry.

## HIPPOKRATÉS

Výňatky přeložil Josef KOŘÍNEK. In: Kořínek, J.: Cvičebná kniha ku překládání z češtiny na jazyk řecký pro vyšší gymnasijské třídy. Praha, I. L. Kober 1869. 2. vyd. 1875. Viz výběry.

*O lékařském umění*. Přeložil Ondřej SCHRUTZ. Časopis lékařů českých 34, 1895, s. 262-263, 285-286, 308-310.

*O vzduchu, vodách a místech*. Přeložil Ondřej SCHRUTZ. In: Sběrka přednášek z oboru lékařského, serie VI. Pořádá J. Thomayer. Praha, Bursík a Kohout 1897. s. 17-38.

*Aforismy*. Přeložil Ondřej SCHRUTZ. Praha, vlastním nákladem 1899. 96 s.

*Spis o lékaři*. Přeložil Ondřej SCHRUTZ. Časopis lékařů českých 40, 1901, s. 43-6.

*Spis o prognosách (prognostikon)*. Přeložil Ondřej SCHRUTZ. Časopis lékařů českých 41, 1902, s. 264-267, 370-371, 394-395, 415-418.

*O hippokratovské diaetice v nemocech zvláště prudce probíhajících*. Přeložil O. SCHRUTZ. Revue v neurologii, psychiatrii, fysikální a diaetické terapii 2, 1905, s. 497-505; 3, 1906, s. 161-169; 4, 1907, s. 237-242.

*O vznešenosti lékařství*. Přeložil Rudolf MERTLÍK. In: Čtení z antiky. Praha 1969. Viz výběry.

*Návštěva u Démokrita*. Přeložila Helena BUSINSKÁ. In: Čtení z antiky. Praha 1969. Viz výběry.

*Aforismy. Prognostikon. O vzduchu, vodách a místech*. Přeložil O. SCHRUTZ, upravili B. Bečka a R. Jech. Praha, Alberta 1993. 112 s.

## HIPPOLYTOS Římský

*Eucharistická modlitba*. Přeložil B. B. [Bouše]. Via 1, 1968, s. 81.

Úryvek ze spisu *Philosophumena* (EP 397-399) přeložil Josef J. NOVÁK. In: *Patristická čítanka*, sv. 1. Praha, ČKCH 1983. 118 s.  
2. vyd. 1988. Viz výběry.

*Apoštolská tradice*. Přeložili Václav VENTURA, Gabriela PIÁČKOVÁ a kol. Velehrad, Refugium Velehrad-Roma s.r.o. 2000. 53 s.

### **CHARES z Mytilény**

*Odis a Zariadres*. Přeložil Ferdinand STIEBITZ. In: *Antické povídky*. Brno 1930. Viz výběry.  
2. vyd. in: *Antické povídky*. Brno 1941. Viz výběry.  
3. vyd. in: *Antické novely*. Praha 1965. Viz výběry.  
4. vyd. in: *Antická próza VII*. Praha 1976. Viz výběry.

### **CHARITÓN**

*O věrné lásce Chairea a Kallirrhoy*. Přeložil Rudolf MERTLÍK. Praha, Odeon 1967. 191 s.  
2. vyd. *Příběhy Chairea a Kallirrhoy*. Přeložil Rudolf MERTLÍK, upravil Radislav HOŠEK. In: *Dobrodružství lásky. Řecký román I*. Praha, Arista + Baset 2001. Viz výběry.

### **CHARÓN z Lampsaku**

*Jak Naris zvítězil nad Kardií*. Přeložil Bořivoj BORECKÝ. In: *Antické novely*. Praha 1965. Viz výběry.  
2. vyd. in: *Antická próza VII*. Praha 1976. Viz výběry.

### **CHIÓN z Hérakleie**

*Spiknutí proti tyranovi (Román v dopisech)*. Přeložil Václav BAHNÍK. In: *Antická próza VI*. Praha 1975. Viz výběry.  
2. vyd. in: *Dobrodružství lásky. Řecký román I*. Praha, Arista + Baset 2001. Viz výběry.

### **IAMBlichOS**

*O mystériích egyptských s dopisem Porfyriovým Anebonovi Egyptanu*. Přeložil Jaroslav MATOUŠEK. Praha, Sfinx 1922. 178 s.  
2. vyd. Olomouc, Per agrum 1992. 182 s.

### **IAMBlichOS ze Sýrie viz ROMÁN ŘECKÝ**

### **IAMBÚLOS viz ROMÁN ŘECKÝ**

### **sv. IGNATIOS (Ignác) Antiochijský**

*Listy Ignátia Mučeníka*: k Efeským, k Magneským, k Trallským, k Římanům, k Filadelfianům, ke Smyrnenským, ku Polykarpovi. Přeložil František SUŠIL. In: Sušil, F.: *Spisy svatých Otců Apoštolských*. Praha 1837, 1849 nebo 1874. Viz výběry.

*Listy sv. Ignáce* (List Římanům, Magnéským, Trallským, list do Filadelfie, Smyrňanům, Polykarpovi, Umučení sv. arcimučedníka Ignáce Theofora). Přeložil anonym. Na hlubinu (Revue pro vnitřní život) 18, 1943, s. 1-4, 66-69, 194-197, 257-260, 321-324, 385-387, 453-457.

*Listy Ignatia*. Přeložil Josef J. NOVÁK. In: Spisy Apoštolských Otců. Praha, ČKCH 1971. 206 s. Viz výbory.

2. vyd. in: Patristická čítanka, sv. 2. Praha, ČKCH 1985. 125 s.

*Listy Ignatia Antiochejského*. Přeložil Jan SOKOL. In: Spisy apoštolských otců. Praha, Kalich 1985. Viz výbory.

### **sv. IÓANNĚS Damaskénos (sv. Jan Damašský)**

*O pravé víře*. Přeložil Pavel ALEŠ. Olomouc, Pravoslavné vydavatelství 1994. 84 s.

### **sv. IÓANNĚS Chrysostomos (sv. Jan Zlatoustý)**

Kniha *O napravení padlého* od Viktorína ze Všehrd ku konci věku patnáctého česky vyložená, nyní znovu vydaná. Praha, nákl. Josefy Fetterlové 1820. 68 s.

Kniha, že žádný nemůž uražen býti od jiného než sám od sebe. Od Řehoře Hrubého z Jelení přeložená l. 1501 ponejprv, a nyní pak poznovu vydaná. Praha, Knížecí Arcibiskupská Pražská konzistoř 1828. 41 s. (ČKD, přív. II, 1.)

*O církvi, řeč svatodušní*. Přeložil J. V. KAMARÝT. ČKD 14, 1841, s. 387-97.

*Řeč o důstojnosti onoho a o hubenství tohoto života*. Přeložil Jan Nepomuk STÁREK. ČKD 19, 1846, s. 52-64.

*Homilie XLII. jinak XLIII*. Přeložil P. Filip KLIMEŠ. ČKD 20, 1847, s. 560-567.

*Věk a spisy vybrané*. Přeložil Jan Nepomuk STÁREK. Pardubice, J. Pospíšil 1850. 530 s.

*Výňatky ze spisů*. Překlad Jan Nepomuk STÁRKA.

Vše pro Boha a k slávě Boží. Blahověst 4, 1850, s. 321-323;

Nikdo nemůže býti uražen leč od sebe samého. Blahověst 4, 1850, s. 342-44, 353-55;

Každý křesťan pečuj o spasení bližních. Blahověst 4, 1850, s. 381-382;

O bludařství. Homilie proti Anomejcům. Blahověst 4, 1850, s. 573-74;

O smířlivosti. Blahověst 5, 1851, s. 354-56;

O postu. Blahověst 6, 1852, s. 97-98;

O čtení písem svatých. Blahověst 6, 1852, s. 355-56;

O modlitbě. Blahověst 6, 1852, s. 270;

Obzvláštní důkaz proti nevěře. Blahověst 6, 1852, s. 164.

*Krátké vysvětlení podobnosti o bohatci a chudém Lazaru*. Přeložil Coelestin OUSOBSKÝ. ČKD 1851, sv. 4, s. 19-28.

*O mučednictví* (z homilií). Přeložil E-t. Blahověst 6, 1852, s. 373-75.

*O kněžství knih šestero*. Přeložil Jan Nepomuk DESOLDA. Praha, V. Hess 1854. 112 s.

*O čistotě*. Přeložil F. Č-z. Blahověst 3, 1857, sv. 2, s. 38-40.

4 řeči. Přeložil Jan Nepomuk STÁREK.

*Řeč o pokání.* Blahověst 4, 1858, 1, s. 102-106;  
*Řeč druhá o pokání (Pokání a zpověď)* Blahověst 4, 1858, 2, s. 238-242;  
*O almužně, o pannenství a pokání.* Blahověst 5, 1860, s. 108-114;  
*Řeč o kajícnosti a modlitbě.* Blahověst 5, 1860, s. 270-275.

*List k Theodorovi padlému.* Přeložil V. J. MAYER. Blahověst 11, 1861, s. 485-489.

*Řeč, že sami svého neštěstí příčinou býváme.* Přeložil Viktor J. MAYER. Blahověst 12, 1862, s. 329-331, 345-348, 361-363, 377-378, 393-396, 409-411.

Řeči. Přeložil J. Šl.

*O pokání a o zármutku krále Achaba a o proroku Jonášovi.* Blahověst 25, 1875, s. 121-25;  
*O pokání homilie III. Téhož řeč o almužně a o desíti pannách.* Blahověst 25, 1875, s. 131-135.

*Výbor ze spisů svatého otce a učitele církve Jana Zlatoústa.* (Obsahuje: O kněžství a Dvě řeči napomínacích k Theodorovi kleslému.) Přeložil Jan Nepomuk DESOLDA. Praha, Dědictví sv. Prokopa 1885. 216 s.

*Některé listy Olympii psané.* Přeložil J. HLASIVEC. Blahověst 42, 1892, s. 7-9, 73-75, 123-125.

*Celý rok šťastný (Z kázání na Nový rok 387 v Antiochii).* Přeložil Josef J. NOVÁK. Katolické noviny 18, 1966, č. 1, s. 4.

*Z homilie sv. Jana Zlatoústého k Matoušovu evangeliu.* Překladař neuveden. Duchovní pastýř 21, 1972, č. 3, s. 42.

Ukázky (*Dopis Theodorovi, O kněžství, Homilie výkladu Janova evangelia*). Přeložil Josef J. NOVÁK. In: Patristická čítanka, sv. 1. Praha, Česká katolická charita 1983. 118 s. 2. vyd. 1988. Viz výběry.

Odkazy Otců. Výňatky z *De statu* a úvodní homilie *Komentáře k listu Filipinským* přeložil Josef J. NOVÁK. Duchovní pastýř 34, 1985, s. 53-54.

## **IÓANNÉS Klimax**

*O pokoře jakožto základu vši ctnosti.* Scalea paradysi stupeň 25. Přel Jan Vlček. Blahověst 26, 1876, s. 1-4, 21-24.

*O víře, naději a lásce a jak ta trojice víže se v jedno.* Stupeň 30. Přel Jan Vlček. Blahověst 26, 1876, s. 161-165.

## **IOSEFOS Flavios (Iosephus Flavius)**

*O válce židovské knížky sedmery.* Přeložil Pavel Aquilinas Hradecký, též Vorličný. Levoča 1805. [pův. Prostějov 1553]

*Strašlivý oučinek hladu* (podle Josefovy Židovské války) od A. A. ŘEHÁKA. Česká včela 7, 1840, s. 375-6.

*O válce židovské a Vlastní životopis.* Přeložení staré docela opravené od Františka SUŠILA (zrevidovaný Aquilinův překlad). Brno, u Nitsche a Grosse 1856. 687 s.

*Válka židovská (O zániku bývalé říše židovské a zkáze Jerusalema)*. Přeložil František SUŠIL, k tisku upravil J. D. (= Světelský?). I. díl Brno, B. Svoboda b. r. (1913?). II. díl Brno, B. Svoboda b. r. (1920?). Dohromady 802 s.

*Dobytí Jerusalema* (V. a VI. kniha *Války židovské*). Přeložil Ferdinand ROMPORTL. Praha, J. Otto 1917. 175 s.

*Válka židovská*. Přeložil Jaroslav HAVELKA a Jaroslav ŠONKA. Praha, SNPLU 1965 (Živá díla minulosti sv. 38). 491 s. + 20 tab. + 6 map.  
2., doplněné vyd.: sv. I. (Válečná předehra – knihy I-III) Praha, Svoboda 1990 (Antická knihovna sv. 60). 311 s.  
sv. II. (Zkáza Jeruzaléma – knihy IV-VII) Praha, Svoboda 1992 (Antická knihovna sv. 64). 266 s.

*Život*. Přeložil Jaroslav HAVELKA. In: Antická próza IV. Praha 1973. Viz výběry.

*Testimonium Flavianum*. Přeložil A. Vaněk (O Kristu a křesťanech. Závažnost svědectví nekřesťanských spisovatelů 1. století). Duchovní pastýř 33, 1984, s. 12-15.

Ukázky z *Dějin Židů* (*Testimonium Flavianum* aj.) přeložila Alena FROLÍKOVÁ. In: Frolíková, A.: Rané křesťanství očima pohanů (Svědectví řecky a latinsky píšících autorů 1.-2. století). Praha, H+H 1992. 96 s.

*O starobylosti Židů (Odpověď Apiónovi)*. Přeložila Růžena DOSTÁLOVÁ. Praha, Odeon 1998.

**sv. IRENEUS Lyonský viz sv. EIRÉNAIOS Lyonský**

## **ISOKRATÉS**

*Řeč o povinnostech psaná k Demonikovi*. Přeložil V. PÍSECKÝ (1511). Praha, B. Rohlíček 1853. (Staročeská biblioteka). 31 s.

*K Demonikovi řeč poučlivá*. Přeložil František ŠÍR. In: Šír, F.: Výbor ze spisovatelů řeckých I. Jičín 1826. Viz výběry.

*Naučení Isokratesova, ježto dával mladému Demonikovi*. Přeložil J. Z. Škola a život 12, 1866, příloha Štěpnice s. 29-30 a 47.

Výňatky přeložil Josef KOŘÍNEK. In: Kořínek, J.: Cvičebná kniha ku překládání z češtiny na jazyk řecký pro vyšší gymnasijské třídy. Praha, I. L. Kober 1869. 2. vyd. 1875. Viz výběry.

*Panégyrikos (IV)*. Přeložil Jan Evangelista JIRKA. VZG Dvůr Králové 1896/7, s. 3-29.

*Filippos či Poslání k Filippovi (V)*. Přeložil Jan Evangelista JIRKA. VZG Dvůr Králové 1897/8, s. 3-22.

*VI. Archidámos, VII. Areopagitikos*. Přeložil Jan Evangelista JIRKA. VZG Dvůr Králové 1898/9, s. 3-28.

*VIII. O míru*. Přeložil Jan Evangelista JIRKA. VZG Dvůr Králové 1899/1900, s. 3-21.

*IX. Euagoras, X. Helene*. Přeložil Jan Evangelista JIRKA. VZG Dvůr Králové 1900/1, s. 3-22.

Výňatky přeložila Julie NOVÁKOVÁ. In: Antika v dokumentech I. Praha, SNPL 1959. Viz výběry.

*K Démoníkovi* (výňatek). Přeložila Alena FROLÍKOVÁ. Zprávy Jednoty klasických filologů 8, 1966, č. 2, s. 63-69.

*Zrcadlo vladařů (K Nikokleovi), Pravidla chování (K Démoníkovi)*. Přeložila Alena FROLÍKOVÁ. In: Čtení z antiky. Praha 1969. Viz výběry.

*Helena; K Filippovi*. Přeložila Alena FROLÍKOVÁ. In: Antická próza V. Praha 1974. Viz výběry.

*Areopagítikos*. Přeložila Alena FROLÍKOVÁ. Zprávy Jednoty klasických filologů XV, 1973, č. 2, s. 17-36.

*Dopis Filippovi*. Přeložila Alena FROLÍKOVÁ. In: Antická próza VI. Praha 1975. Viz výběry.

### **císař IULIANUS Apostata**

*Hostina císařů*. Přeložil Václav PRACH. Praha, Samcovo knihkupectví 1948. 155 s.

Výňatky z dopisů a z *Hostiny císařů* (přeložil Václav PRACH) in: Jan Burian: Zánik antiky. Praha, SPN 1972. 117 s.

*Úvahy o vládě, výchově a společnosti* (List filosofu Themistiovi o odpovědnosti vladaře, Z listu nejvyššímu knězi Theodorovi o nápravě společnosti, O profesorech a o správné výchově). Přeložila Růžena DOSTÁLOVÁ. Zprávy Jednoty klasických filologů 10, 1968, č. 2, s. 73-80, č. 3, s. 121-122.

*List athénské radě a lidu*. Přeložil Bořivoj BORECKÝ. In: Antická próza IV. Praha 1973. Viz výběry.

*Dopis filosofu Themistiovi; 2 dopisy filosofu Maximovi; Dopis Libaniovi; Dopis občanům Bostry; Dopis Arsakiovi, veleknězi galatskému*. Přeložila Růžena DOSTÁLOVÁ. In: Antická próza VI. Praha 1975. Viz výběry.

### **IULIUS Pollux (Polydeukes)**

*Onomastikon*. Přeložil Jaroslav POKORNÝ. In: Pokorný, J.: Antické divadlo. Praha, Ústav pro učebné pomůcky průmyslových a odborných škol 1944. 105 s.

### **sv. IÚSTINOS (Justin)**

*Sv. Justina obrana I. a II.; Rozmluva s Tryfonem*. Přeložil František SUŠIL. In: Sušil, F.: Spisy svatých Otců Apoštolských. 3. vyd. Praha 1874. Viz výběry.

Ukázka z *Apologie I*. Přeložil Josef J. NOVÁK. In: Patristická čítanka, sv. 1. Praha, Česká katolická charita 1983. 118 s.  
2. vyd. 1988. Viz výběry.

Ukázku z *II. obrany* přeložil Alena FROLÍKOVÁ. In: Frolíková, A.: Rané křesťanství očima pohanů (Svědectví řecky a latinsky píšících autorů 1.-2. století). Praha, H+H 1992. 96 s.

**sv. JAN Damašský viz sv. IÓANNÉS Damaskénos**

**sv. JAN Zlatouštý viz sv. IÓANNÉS Chrysostomos**

### **sv. KLÉMÉNS Alexandrijský**

Ukázky (*Výzva Řekům, Vychovatel, Koberce*) přeložil Vratislav ŠMELHAUS. In: Šmelhaus, V.: Řecká patrologie. Praha, Ústřední církevní nakladatelství 1972 (skriptum Komenského evangelické bohoslovecké fakulty). 277 s.

Ukázka (*Stromata*). Přeložil Josef J. NOVÁK. In: Patristická čítanka, sv. 1. Praha, Česká katolická charita 1983. 118 s.  
2. vyd. 1988. Viz výběry.

*Pobídka Řekům*. Přeložil Matyáš HAVRDA. Praha, Herrmann & synové 2001. 221 s.

### **sv. KLEMÉNS Římský (papež Klement I.)**

*List ke Korintánům (1.); Domnělý list 2*. Přeložil František SUŠIL. In: Sušil, F.: Spisy svatých Otců Apoštolských. Praha 1837, 1849 nebo 1874. Viz výběry.

*List Korintským*. Přeložil Ladislav VARCL. Praha, Husova čs. evang. fakulta bohosl. 1949. 88 s.  
2. vyd. in: Spisy apoštolských otců. Praha, Kalich 1985. Viz výběry.

*List Korintánům*. Přeložil Josef J. NOVÁK. In: Spisy Apoštolských Otců. Praha, Česká katolická charita 1971. 206 s. Viz výběry.  
2. vyd. in: Patristická čítanka, sv. 2. Praha, Česká katolická charita 1985. 125 s.

### **KONÓN**

*Jak byla odhalena lest bankéře; Jak Thébé, žena tyrana Alexandra, zahubila vlastního manžela*. Přeložila Alena FROLÍKOVÁ. In: Antická próza VII. Praha 1976. Viz výběry.

### **KRATÉS**

*Ukázky*. Přeložil Ferdinand STIEBITZ. In: Bohové se smějí. Praha 1965. Viz výběry.

*Dopis manželce Hipparchii; Dopis boháčům; Dopis mládeži; Dopis Thessalským*. Přeložil Bořivoj BORECKÝ. In: Antická próza VI. Praha 1975. Viz výběry.

### **KTÉSIAS**

*Mínos a Semiramis* (u Diodóra II 23-28). Rukopisný překlad Václava PRACHA (v literárním archívu NM).

*Příběh Parsóndův*. Přeložil Ferdinand STIEBITZ. In: Antické novely. Praha 1965. Viz výběry.  
2. vyd. in: Antická próza VII. Praha 1976. Viz výběry.

### **sv. KYRILLOS (Cyril) Alexandrijský**

Ukázky z listů přeložil Vratislav ŠMELHAUS. In: Šmelhaus, V.: Řecká patrologie. Praha, Ústřední církevní nakladatelství 1972 (skriptum Komenského evangelické bohoslovecké fakulty). 277 s.

## **sv. KYRILLOS (Cyril) Jeruzalémský**

*Třetí katechese mystagogická.* Přel Jan Ladislav SÝKORA. Pastýř duchovní VIII, 1888, s. 494-496.

*Čtvrtá katechese mystagogická.* Přel J. SÝKORA. Pastýř duchovní VIII, 1888, s. 104-107.

*Pátá katechese mystagogická.* Přel J. SÝKORA. Pastýř duchovní VIII, 1888, s. 296-301.

*Katechese přípravná či předmluva ke katechesím.* Přel J. SÝKORA. Pastýř duchovní IX, 1889, s. 39-42, 106-111.

*Katechese čtvrtá k osvěcencům.* Přel J. SÝKORA. Pastýř duchovní IX, 1889, s. 359-363, 425-429, 486-489, 557-559.

*Katechese šestá k osvěcencům.* Přel J. SÝKORA. Pastýř duchovní X, 1890, s. 45-46, 101-104, 167-168, 302-304, 362-364, 424-426.

*Katechese dvanáctá k osvěcencům.* Přel J. SÝKORA. Pastýř duchovní X, 1890, s. 550-555, 615-619, 682-685, 744-745.

*Katechese* (souborné vyd.). Přeložil Jan Ladislav SÝKORA. Praha, nákladem Cyrillo-Methodějského knihkupectví 1892. 364 s.

Ukázky z *Katechezí*. Přeložil Josef J. NOVÁK. In: Patristická čítanka, sv. 1. Praha, Česká katolická charita 1983. 118 s.

2. vyd. 1988. Viz výběry.

*Mystagógické katechese.* Přeložil Pavel MILKO. Velehrad, Refugium Velehrad-Roma 1997. 79 s.

## **LIBANIOS**

*Životopis neboli O vlastním osudu.* Přeložila Růžena DOSTÁLOVÁ. In: Antická próza IV. Praha 1973. Viz výběry.

*K studentům o přednášce; K obyvatelům Antiochie o hněvu císaře Juliána; K císaři Theodosiovi na obranu chrámů; Proti Tisamenovi; K císaři o věznicích; O zvaní na slavnosti.* Přeložila Růžena DOSTÁLOVÁ. In: Antická próza V. Praha 1974. Viz výběry.

*Dopis Ammianu Marcellinovi; Dopis císaři Júlíanovi.* Přeložila Růžena DOSTÁLOVÁ. In: Antická próza VI. Praha 1975. Viz výběry.

## **LOLLIANOS viz ROMÁN ŘECKÝ**

## **LONGINOS viz O vznešenu slovesném**

## **LONGOS**

*Dafnis a Chloë.* Přeložil Ferdinand PELIKÁN. Praha, F. Adámek 1910. 93 s.

*Dafnis a Chloe.* Přeložil Rudolf KUTHAN. Praha, V. Petr 1926. 94 s.

2. vyd. *Pastýřské příběhy Dafnida a Chloe.* Praha 1947, bibliofilie ELK, rytiny V. Mašek. 113 s.

*Dafnis a Chloé.* Přeložil Rudolf KUTHAN, verše přeložil Bořivoj BORECKÝ. In: Antická próza I. Praha 1971. Viz výběry.

*Dafnis a Chloé*. Přeložil Rudolf KUTHAN a Marie KUTHANOVÁ. Praha, Supraphon 1976. 181 s. (Lyra Pragensis)

## LÚKIANOS

### VÝBORY:

**Některá rozmlouvání.** Přeložil František ŠÍR. In: Šír, F.: Výbor ze spisovatelů řeckých I. Jičín 1826. Viz výběry.

(Obsahuje: *Hovory podsvětní - Menippus mudrec a Merkur v podzemí, Charon, Menipp a Merkur, Ajas a Agamemnon; Mořské hovory - Polyfém Kyklop a Neptun otec jeho, Neptun a Nereidky; Rozhovory bohů - Jupiter, Eskuláp a Herkules, Merkur a jeho máti Mája, Zeus a Hélios*)

**Některé spisy Luciana Samosatenského I.** Přeložil Ignác HÁJEK. Praha, nákl. V. Špinky 1832. 208 s. (Obsahuje: *O snu aneb život Luciana, Nigrin aneb o mravích filosofů, Timon aneb nevládník, Ledňáček, anebo o proměně, Prometheus anebo Kaukasus, Rozmlouvání bohů (kromě 8, 10, 17, 22, 23), Rozmlouvání bohů mořských, Toxaris, aneb Přátelství*)

Výňatky přeložil Josef KOŘÍNEK. In: Kořínek, J.: Cvičebná kniha ku překládání z češtiny na jazyk řecký pro vyšší gymnasijské třídy. Praha, I. L. Kober 1869. 2. vyd. 1875. Viz výběry.

Lucian a Alkifron. Přeložil anonym. In: Řecké hetéry. Venušiny povídky sv. 17. Praha, J. Toužimský 1923. 32 s.

**Hovory záhrobní a jiné spisy.** Přeložil František MACHALA. Praha, Česká akademie věd a umění 1930. 239 s.

(Obsahuje: *O obětech, Hovory mořské, Prométheus neboli Kavkaz, Hovory bohů, O smutku, Plavba do podsvětí neboli Tyran, Hovory záhrobní, Menippus neboli Věštba mrtvých, Charon neboli Diváci*)

**Sen neboli Lukianův život a jiné spisy.** Přeložil František MACHALA. Praha, Česká akademie věd a umění 1936. 180 s.

(Obsahuje: *Sen neboli Lukianův život, Timon neboli Misanthrop, Pravdiví příběhové, Zeus je usvědčován z omylů, Sen neboli Kohout, O jantaru a labutích, Chvála mouchy, Nevěřme lehkomyšlně pomluvě, Chvála vlasti, Rozmluvy hetér (15 dialogů), Rozmluva s Kronem, Kronosolon, Listové Kronovi*)

**Šlehy a úsměvy.** Přeložil Ladislav VARCL. Praha, Svoboda 1969 (Antická knihovna sv. 3). 312 s.

**O bozích a lidech.** Přeložil Václav BAHNÍK, Milada ŘÍHOVÁ a Ladislav VARCL. Praha, Svoboda 1981 (Antická knihovna sv. 45). 399 s.

**Pravdivé výmysly.** Přeložil Ladislav VARCL, Zdeněk K. VYSOKÝ a Václav BAHNÍK. Ilustroval Adolf Born. Praha, Odeon 1983. 222 s.

### **Alexandr neboli Lžiprorok**

*Alexander Podvodník.* Přeložil Karel HAVLÍČEK. Slovan 1851, s. 241-55.

*Alexandr neboli Lžiprorok.* Přeložil Ladislav VARCL. In: Lúkianos, O bozích a lidech. Praha 1981.

Ukázku přeložil Alena FROLÍKOVÁ. In: Frolíková, A.: Rané křesťanství očima pohanů (Svědectví řecky a latinsky píšících autorů 1.-2. století). Praha, H+H 1992. 96 s.

### **Anacharsis**

*Anacharsis aneb o gymnastických cvičeních.* Přeložil Josef OŠŤÁDAL. Sokol 1873, s. 3-5, 10-12.

*Anacharsis čili o tělocviku.* Přeložil Václav PETŘÍK. VZG Přerov 1895, s. 3-26.

*Smysl athénské gymnastiky (Anacharsis – výňatek).* In: Antický tělocvik a sport. Přeložil Ferdinand STIEBITZ. Praha 1937.

*Anacharsis neboli O tělesné výchově.* Přeložila Milada ŘÍHOVÁ. In: Lúkianos, O bozích a lidech. Praha 1981.

### **Beseda s Kronem**

*Rozmluva s Kronem.* Přeložil František MACHALA. In: Sen neboli Lukianův život a jiné spisy. Praha 1936.

*Beseda s Kronem.* Přeložil Ladislav VARCL. In: Lúkianos, Šlehy a úsměvy. Praha 1969.

*Démónaktův život.* Přeložila Milada ŘÍHOVÁ. In: Lúkianos, O bozích a lidech. Praha 1981.

*Dionýsos.* Přeložil Ladislav VARCL. In: Lúkianos, Šlehy a úsměvy. Praha 1965.

*Dopis Nigrínovi.* Přeložil Václav BAHNÍK. In: Lúkianos, O bozích a lidech. Praha 1981.

*Dražba životů.* Přeložil Václav BAHNÍK. In: Antická próza VIII. Praha 1977. Viz výběry. 2. vyd. in: Lúkianos, Pravdivé výmysly. Praha 1983.

*Dvakrát obžalovaný neboli Soudy.* Přeložil Václav BAHNÍK. In: Lúkianos, Pravdivé výmysly. Praha 1983.

*Epigramy.* Přeložil N. F. (= F. NEDĚLE). Prvotiny 1815, s. 103, 150, 207, 240, 276-927 (= Dipsady); 1816, s. 216.

*9 epigramů.* Přeložil Jan VONDRÁČEK. In: Věnc z anthologie řecké. Hradec Králové, J. Pospíšil 1876. 120 s.

*Eunuch.* Přeložil Václav BAHNÍK. In: Antická próza VIII. Praha 1977. Viz výběry.

*Falaris I. a II.* Přeložil Ladislav VARCL. In: Lúkianos, Šlehy a úsměvy. Praha 1965.

*Héraklés.* Přeložil Ladislav VARCL. In: Lúkianos, Šlehy a úsměvy. Praha 1965.

*Hermotimos neboli o filozofických školách.* Přeložil Václav BAHNÍK. In: Antická próza VIII. Praha 1977. Viz výběry.

*Homunkulus viz *Milovník lží neboli Nevěřící**

*Hostina neboli Lapithové.* Přeložil Václav BAHNÍK. In: Lúkianos, Pravdivé výmysly. Praha 1983.

*Hovory bohů viz *Rozhovory bohů**

### **Hovory hetér**

*Hovory prodávajících.* Přeložil K. MILETICKÝ. Praha, knihtiskárna J. Kolandy 1924. 121 s.

*Rozmluvy hetér.* Přeložil František MACHALA. In: Sen neboli Lukianův život a jiné spisy. Praha 1936.

*Hovory hetér* (1-15). Přeložil Václav BAHNÍK. In: Listy hetér. Praha 1970. Viz výběry.  
2. vyd. in: Antická próza VIII. Praha 1977. Viz výběry.

**Hovory mořské** viz *Mořské hovory*

### **Hovory podsvětní**

*Rozmlouvání mezi Dyogenem a Alexandrem o marnosti slávy a pozemských statků* (Hovory podsvětní 13.). Přeložil J. Z—r (= ZIEGLER). Hlasatel 1, 1806, s. 106-9.

*Rozmlouvání mezi Terpsionem a Plutonem* (Hovory podsvětní č. 6). Překlad Mikuláše Konáče z Hodiškova z r. 1507. Hlasatel 1806, s. 103-106.

*Alexander, Hannibal, Scipio a Minos* (Hov. podsvětní 12.). Přeložil J. Z—r (= ZIEGLER). Hlasatel 2, 1807, s. 431-6.

*O marnosti krásy, mocnosti, bohatsví a jiných předností lidských* (Hovory podsvětní 10.). Přeložil Josef JUNGSMANN. Hlasatel 3, 1808, s. 470-7;

2. vyd. in: Jungmann: Sebrané spisy veršem i prosou. Praha, Kronbergr a Řivnáč 1841. 397 s. (Novočeská biblioteka č. 1)

3. vyd. in: Jungmann: Sebrané drobné spisy veršem i prosou II. Praha, I. L. Kober. I. svazek 1869, II. svazek 1873 (245 s.).

4. vyd. in: Jungmann: Překlady II. Ed. O. Králík. Praha, SNKLHU 1958. 725 s.

*Diogenes a Pollux* (Hov. podsvětní 1.). Přeložil Josef JUNGSMANN. Hlasatel 3, 1808, s. 643-7;

2. vyd. in: Jungmann: Sebrané spisy veršem i prosou. Praha, Kronbergr a Řivnáč 1841. 397 s. (Novočeská biblioteka č. 1)

3. vyd. in: Jungmann: Sebrané drobné spisy veršem i prosou II. Praha, I. L. Kober. I. svazek 1869, II. svazek 1873 (245 s.).

4. vyd. in: Jungmann: Překlady II. Ed. O. Králík. Praha, SNKLHU 1958. 725 s.

*Rozmlouvání mezi Charonem, Menippem a Hermesem* (Hovory podsvětní 10.). Přeložil D. KYNSKÝ. Prvotiny 1815, s. 313-4.

*Menippus mudrec a Merkur v podzemí* (HP č. 18). *Charon, Menipp a Merkur* (22). *Ajas a Agamemnon* (29). Přeložil František Šír. In: Šír, F.: Výbor ze spisovatelů řeckých I. Jičín 1826. Viz výběry.

*Rozmluvy mrtvých* (neúplné?). Přeložil Václav PETŘÍK. VZG Slaný 1907/8, s. 28; 1909/10, s. 24.

*Hovory záhrobní.* Přeložil František MACHALA. In: Lúkianos, Hovory záhrobní. Praha 1930. 239 s.

*Hovory podsvětní.* Přeložil Ladislav VARCL. In: Lúkianos, Šlehy a úsměvy. Praha 1969.

### **Charon aneb Pozorovatelé**

*Charon.* Přeložil Václav PETŘÍK. VZG Slaný 1898/9, s. 2-24.

*Charon aneb Jak se dívali bohové na svět.* Přeložil František MACHALA. VZG Vys. Mýto 1911/12, s. 3-15.

2. vyd. in: Lúkianos, Hovory záhrobní. Praha 1930.

*Charón aneb Pozorovatelé.* Přeložil Ladislav VARCL. In: Lúkianos, Šlehy a úsměvy. Praha 1969.

**Chvála mouchy.** Přeložil František MACHALA. In: Sen neboli Lukianův život a jiné spisy. Praha 1936.

*Chvála mouchy*. Přeložil Václav BAHNÍK. In: Antická próza V. Praha 1974. Viz výběry.

**Chvála vlasti**. Přeložil František MACHALA. In: Sen neboli Lukianův život a jiné spisy. Praha 1936.

**Jak psát dějiny**. Přeložil Václav BAHNÍK. In: Antická próza VIII. Praha 1977. Viz výběry.

**Lodí aneb žádosti**. Přeložil Jan NEJEDLÝ. Hlasatel 2, 1807, s. 252-76.

*Koráb neboli přání*. Přeložil Václav BAHNÍK. In: Antická próza VIII. Praha 1977. Viz výběry.

**Kombabos** viz *O syrské bohyni*

**Kronosolon**. Přeložil František MACHALA. In: Sen neboli Lukianův život a jiné spisy. Praha 1936.

**Kynik**. Přeložila Milada ŘÍHOVÁ. In: Lúkianos, O bozích a lidech. Praha 1981.

**Ledňáček, anebo o proměně**. Přeložil Ignác HÁJEK. In: Lúkianos, Některé spisy. Praha 1832.

**Listové Kronovi**. Přeložil František MACHALA. In: Sen neboli Lukianův život a jiné spisy. Praha 1936.

*Listy Kronovi*. Přeložil Ladislav VARCL. In: Lúkianos, Šlehy a úsměvy. Praha 1969.

### **Lúkios neboli Osel**

*O začarovaném oslu*. Přeložil Ferdinand HOFFMEISTER. Praha, J. Otto 1912. 48 s.

*Lucius oslem*. Přeložil J. ŽEMLA. Praha, knihkupectví Jos. Švába 1924. 72 s.

*Lúkios neboli Osel*. Přeložil Václav BAHNÍK. In: Lúkianos, O bozích a lidech. Praha 1981.  
2. vyd. in: Lúkianos, Pravdivé výmysly. Praha 1983.

**Menippos neboli Věštba mrtvých**. Přeložil František MACHALA. In: Lúkianos, Hovory záhrobní. Praha 1930. 239 s.

*Menippos aneb věštění mrtvých*. Přeložil Ladislav VARCL. In: Lúkianos, Šlehy a úsměvy. Praha 1969.

**Íkaromenippos aneb cesta nad oblaky**. Přeložil Ladislav VARCL. In: Lúkianos, Šlehy a úsměvy. Praha 1969.

*Menippos v rouše Ikarově neboli Cesta nad oblaky*. Přeložil Ladislav VARCL. In: Lúkianos, Pravdivé výmysly. Praha 1983.

### **Milovník lží neboli Nevěřící**

*Lživý aneb Nevěřící*. Přeložil Jan NEJEDLÝ. Hlasatel 1, 1806, s. 593-624.

*Homunkulus*. Přeložil Ferdinand STIEBITZ. In: Nové antické povídky. Brno 1931. Viz výběry.  
2. vyd. in: Antické povídky. Brno 1941. Viz výběry.  
3. vyd. in: Antické novely. Praha 1965. Viz výběry.  
4. vyd. in: Antická próza VII. Praha 1976. Viz výběry.

*Milovník lží*. Přeložil Ladislav VARCL. Zprávy Jednoty klasických filologů 8, 1966, č. 2, s. 69-75.  
2. vyd. in: Čtení z antiky. Praha 1969. Viz výběry.

*Milovník lží neboli Nevěřící*. Přeložil Ladislav VARCL. In: Lúkianos, O bozích a lidech. Praha 1981.

### **Mořské hovory**

*Polyfém Kyklop a Neptun otec jeho* (Mořské hovory č. 2). *Neptun a Nereidky* (č. 9). Přeložil František ŠÍR. In: Šír, F.: Výbor ze spisovatelů řeckých I. Jičín 1826. Viz výběry.

*Hovory mořské*. Přeložil František MACHALA. In: Lúkianos, *Hovory záhrobní*. Praha 1930.

*Mořské hovory*. Přeložil Ladislav VARCL. In: Lúkianos, *Šlehy a úsměvy*. Praha 1969.

**Na obranu obrazů**. Přeložil Václav BAHNÍK. In: Lúkianos, *O bozích a lidech*. Praha 1981.

**Nero neboli O prokopání Isthmu**. Přeložila Milada ŘÍHOVÁ. In: Lúkianos, *O bozích a lidech*. Praha 1981.

*Nero neboli O prokopání Korintské šíje*. Přeložil Václav BAHNÍK. In: Lúkianos, *Pravdivé výmysly*. Praha 1983.

**Nevěřme lehkomyšlně pomluvě**. Přeložil František MACHALA. In: *Sen neboli Lukianův život a jiné spisy*. Praha 1936.

*Nevěřte lehkomyšlně pomluvě*. Přeložil Václav BAHNÍK. In: Lúkianos, *Pravdivé výmysly*. Praha 1983.

### **Nigrínos...**

*Nigrin aneb o mravích filosofů*. Přeložil Ignác HÁJEK. In: Lúkianos, *Některé spisy*. Praha 1832.

*Nigrínos neboli O mravech filosofů*. Přeložil Václav BAHNÍK. In: Lúkianos, *O bozích a lidech*. Praha 1981.

**O astrologii**. Přeložil Václav BAHNÍK. In: Lúkianos, *O bozích a lidech*. Praha 1981.

**Obrazy**. Přeložil Václav BAHNÍK. In: Lúkianos, *O bozích a lidech*. Praha 1981.

**O jantaru a labutích**. Přeložil František MACHALA. In: *Sen neboli Lukianův život a jiné spisy*. Praha 1936.

**O obětech**. Přeložil František MACHALA. In: Lúkianos, *Hovory záhrobní*. Praha 1930. 239 s.

*O obětech*. Přeložil Václav BAHNÍK. In: Lúkianos, *O bozích a lidech*. Praha 1981.

**O Peregrínově smrti**. Přeložil Ladislav VARCL. In: Lúkianos, *O bozích a lidech*. Praha 1981.

*O Peregrínově smrti*. Ukázkou přeložila Alena FROLÍKOVÁ, In: Frolíková, A.: *Rané křesťanství očima pohanů* (Svědectví řecky a latinsky písničích autorů 1.-2. století). Praha, H+H 1992. 96 s.

### **O snu neboli Lúkiánův život**

*O snu aneb život Luciana*. Přeložil Ignác HÁJEK. In: Lúkianos, *Některé spisy*. Praha 1832.

*Sen, Prometheus, Charon*. Přeložil Václav PETŘÍK. VZG Slaný 1898/9, s. 2-24.

*Sen neboli Lukianův život*. Přeložil František MACHALA. In: *Sen neboli Lukianův život a jiné spisy*. Praha 1936.

*O snu čili ze života Lúkiána ze Samosaty*. Přeložil Jaroslav ŠONKA. In: *Antická próza IV*. Praha 1973. Viz výběry.

*O snu neboli Lúkiánův život*. Přeložil Ladislav VARCL. In: Lúkianos, *O bozích a lidech*. Praha 1981.

### **O syrské bohyni**

- Kombabos*. Přeložil Ferdinand STIEBITZ. In: Antické povídky. Brno 1930. Viz výběry.  
2. vyd. in: Antické povídky. Brno 1941. Viz výběry.  
3. vyd. in: Antické novely. Praha 1965. Viz výběry.  
4. vyd. in: Antická próza VII. Praha 1976. Viz výběry.

*O syrské bohyni*. Přeložil Ladislav VARCL. In: Lúkianos, Šlehy a úsměvy. Praha 1969.

**O tanci**. Přeložil Jan REY. Praha, Reimoser 1930. 44 s.

**O smutku**. Přeložil František MACHALA. In: Lúkianos, Hovory záhrobní. Praha 1930. 239 s.

*O zármutku*. Přeložil Ladislav VARCL. In: Lúkianos, Šlehy a úsměvy. Praha 1969.

### **Plavba do podsvětí...**

*Přívoz aneb Tyran*. Přeložil Jan NEJEDLÝ. Hlasatel 3, 1808, s. 130-55.

*Plavba do podsvětí neboli Tyran*. Přeložil František MACHALA. In: Lúkianos, Hovory záhrobní. Praha 1930. 239 s.

*Plavba do podsvětí aneb samovládce*. Přeložil Ladislav VARCL. In: Lúkianos, Šlehy a úsměvy. Praha 1969.

2. vyd. in: Lúkianos, Pravdivé výmysly. Praha 1983.

### **Pravdivé příběhy**

*Pravdiví příběhové*. Přeložil František MACHALA. In: Sen neboli Lukianův život a jiné spisy. Praha 1936.

*Pravdivé příběhy*. Přeložil Zdeněk K. VYSOKÝ. Praha, SNKLU 1963 (SČ 304). 122 s.

2. vyd. (výňatek). Rovnost 24. 4. 1966, s. 3.

3. vyd. in: Lúkianos, Pravdivé výmysly. Praha 1983.

**Prometheus aneb Kaukasus**. Přeložil Ignác HÁJEK. In: Lúkianos, Některé spisy. Praha 1832.

*Prometheus*. Přeložil Václav PETŘÍK. VZG Slaný 1898/9, s. 2-24.

*Prométheus neboli Kavkaz*. Přeložil František MACHALA. In: Lúkianos, Hovory záhrobní. Praha 1930.

*Prométheus aneb Kavkaz*. Přeložil Ladislav VARCL. In: Lúkianos, Šlehy a úsměvy. Praha 1969.

**Proti člověku nevzdělanému, jenž si kupuje mnoho knih**. Přeložil Jar. LUDVÍKOVSKÝ. Praha, A. Novák 1924. 34 s. (bibliofilie)

**Před soudem samohlásek**. Přeložil Václav BAHNÍK. In: Antická próza V. Praha 1974. Viz výběry.

### **Přehádaný Zeus**

*Zeus je usvědčován z omylů*. Přeložil František MACHALA. In: Sen neboli Lukianův život a jiné spisy. Praha 1936.

*Přehádaný Zeus*. Přeložil Ladislav VARCL. In: Lúkianos, Šlehy a úsměvy. Praha 1969.

**Příživník neboli O tom, že příživnictví je umění**. Přeložil Václav BAHNÍK. In: Lúkianos, Pravdivé výmysly. Praha 1983.

### **Rozhovory bohů**

*Rozmlouvání mezi Apollinem a Hephaistem* (Rozhovory bohů 7.). Přeložil D. KYNSKÝ. Prvotiny 1815, s. 310-11.

*Jupiter, Eskuláp a Herkules* (Rozhovory bohů č. 13). *Merkur a jeho máti Mája* (č. 24). *Zeus a Hélios* (č. 25). Přeložil František ŠÍR. In: Šír, F.: Výbor ze spisovatelů řeckých I. Jičín 1826. Viz výběry.

*Paridův soud* (Rozhovory bohů 20.). Přeložil Josef NOVOTNÝ. In: 1000 nejkrásnějších novell 1000 světových spisovatelů, sv. 36. Pořádá Fr. Sekanina. Praha, Jos. Vilímek b. r. (1912?)

*Hovory bohů*. Přeložil František MACHALA. In: Lúkianos, *Hovory záhrobní*. Praha 1930.

*Rozhovory bohů*. Přeložil Ladislav VARCL. In: Lúkianos, *Šlehy a úsměvy*. Praha 1969.

**Rozmluva s Hésiodem**. Přeložil Ladislav VARCL. In: Lúkianos, *Šlehy a úsměvy*. Praha 1969.

**Rozmluva s Kronem** viz *Beseda s Kronem*

**Rozmluvy hetér** viz *Hovory hetér*

**Rozmluvy mrtvých** viz *Hovory podsvětní*

**Rybář čili Z mrtvých vstalí**. Přeložil Václav PETŘÍK. VZG Slaný 1900/1, s. 2-20.

*Rybář neboli Zmrtvýchvstalí filosofové*. Přeložil Václav BAHNÍK. In: Lúkianos, *Pravdivé výmysly*. Praha 1983.

**Rychlonožka**. Přeložil Václav BAHNÍK. In: Lúkianos, *Pravdivé výmysly*. Praha 1983.

**Sen neboli Kohout**. Přeložil František MACHALA. In: *Sen neboli Lukianův život a jiné spisy*. Praha 1936.

*Sen neboli Kohout*. Přeložil Václav BAHNÍK. In: Lúkianos, *Pravdivé výmysly*. Praha 1983.

**Sen neboli Lukianův život** viz *O snu neboli Luk. život*

**Sněm bohů**. Přeložil Ladislav VARCL. In: Lúkianos, *Šlehy a úsměvy*. Praha 1969.

**Skyth neboli O ochránci a přáteli**. Přeložila Milada ŘÍHOVÁ. In: Lúkianos, *O bozích a lidech*. Praha 1981.

**Timón neboli Nepřítel lidí**

*Tymon aneb nevládník*. Přeložil Josef JUNGSMANN. Hlasatel 1, 1806, s. 249-80.

2. vyd. in: Jungmann: Sebrané spisy veršem i prosou. Praha, Kronbergr a Řivnáč 1841. 397 s. (Novo-česká biblioteka č. 1)

3. vyd. in: Jungmann: Sebrané spisy veršem i prosou II. Praha, I. L. Kober. I. svazek 1869, II. svazek 1873 (245 s.).

4. vyd. in: Jungmann: Překlady II. Ed. O. Králík. Praha, SNKLHU 1958. 725 s.

*Timon aneb nevládník*. Přeložil Ignác HÁJEK. In: Lúkianos, *Některé spisy*. Praha 1832.

*Timon neboli Misanthrop*. Přeložil František MACHALA. In: *Sen neboli Lukianův život a jiné spisy*. Praha 1936.

*Tímón neboli Nepřítel lidí*. Přeložil Ladislav VARCL. In: Lúkianos, *O bozích a lidech*. Praha 1981.

### **Toxaris neboli Přátelství**

*Toxaris, aneb Přátelství*. Přeložil Ignác HÁJEK. In: Lúkianos, Některé spisy. Praha 1832.

*Toxaris (O přátelství)*. Přeložil a upravil Antonín SALAČ. Praha, F. Topič 1912. 51 s.

*Dva přátelé (Toxaris)*. Přeložil Ferdinand STIEBITZ. In: Nové antické povídky. Brno 1931. Viz výběry.

2. vyd. *Oddaný přítel*. In: Antické povídky. Brno 1941. Viz výběry.

(výňatky) *Tři povídky o přátelství u Řeků; Čtyři povídky o přátelství u Skýthů*. Přeložil Bořivoj BORECKÝ. In: Antické novely. Praha 1965. Viz výběry.

2. vyd. in: Antická próza VII. Praha 1976. Viz výběry.

*Toxaris neboli Přátelství*. Přeložil Václav BAHNÍK. In: Lúkianos, O bozích a lidech. Praha 1981.

**Tragédie o Podagře**. Přeložil Václav BAHNÍK. In: Lúkianos, Pravdivé výmysly. Praha 1983.

**Tragický Zeus**. Přeložil Václav BAHNÍK. In: Lúkianos, O bozích a lidech. Praha 1981.

**Vlastenec neboli Poučovaný**. Přeložil Václav BAHNÍK. In: Lúkianos, O bozích a lidech. Praha 1981.

**Vyděděný**. Přeložil Václav BAHNÍK. In: Lúkianos, Pravdivé výmysly. Praha 1983.

### **LYSIAS**

Výňatky přeložil Josef KOŘÍNEK. In: Kořínek, J.: Cvičebná kniha ku překládání z češtiny na jazyk řecký pro vyšší gymnasiální třídy. Praha, I. L. Kober 1869. 2. vyd. 1875. Viz výběry.

*Řeč Lysiova o posvátné olivě konaná před areopagem*. Přeložil Josef ČERNÝ. VZG Hradec Králové 1884/5, s. 1-14.

*Řeč proti Eratosthenovi*. Přeložil Josef ČERNÝ. VZG Roudnice 1893/4, s. 3-21.

*Proti Agoratovi*. Přeložil Petr HRUBÝ. VZG Slaný 1897/8, s. 3-16.

*Před soudem*. Přeložil Ferdinand STIEBITZ. In: Antické povídky. Brno 1930. Viz výběry.

2. vyd. *Klamavý manžel před soudem*. In: Antické povídky. Přeložil Ferdinand STIEBITZ. Brno 1941. Viz výběry.

3. vyd. *Výpověď podvedeného muže*. Přeložil Ferdinand STIEBITZ. In: Antické novely. Praha 1965. Viz výběry.

4. vyd. in: Antická próza VII. Praha 1976. Viz výběry.

*Proti Eratosthenovi, Proti obchodníkům s obilím*. Výňatky přeložila Julie NOVÁKOVÁ. In: Antika v dokumentech I. Praha, SNPL 1959. Viz výběry.

*O úmyslném ublížení na těle; Za starého chromce*. Přeložil Karel HUBKA. In: Antická próza V. Praha 1974. Viz výběry.

### **LYSIS**

*Dopis Hipparchovi*. Přeložil Bořivoj BORECKÝ. In: Antická próza VI. Praha 1975. Viz výběry.

### **sv. MAKARIOS Egyptský (Starší)**

*Padesát homilií duchovních.* Přeložil Jan VLČEK. Praha, Dědictví sv. Prokopa 1878. 210 s.

### **císař MARCUS AURELIUS Antoninus**

Marka Aurelia Antonina římského samovladaře *Zápisky, které sobě samému snesl.* Přeložil František ŠÍR. Jičín 1842, XIII. 194 s.

Vybrané části *Zápisů* (18-35). Přeložil K. STEINHAUSER. VZG Čáslav 1891/2, s. 3-25.

*Myšlenky císaře Marka Aurelia.* Přeložil Emanuel PEROUTKA. Praha, J. Leichter 1908. 175 s.

*Hovory k sobě samému.* Přeložil Rudolf KUTHAN. Praha, Společnost přátel antické kultury 1934. 222 s.

2., opr. vyd. Praha, Společnost přátel antické kultury 1941. 222 s.

3.vyd., označené jako 1. vyd. *Hovory k sobě. Deník římského císaře.* Nově přeložil Rudolf KUTHAN. Praha, Toužimský a Moravec 1947.

4.vyd. (dotisk) Praha, Toužimský & Moravec 1948. 149 s.

5.vyd. Praha, Svoboda 1969 (Antická knihovna sv. 1). 193 s.

6.vyd. (reedice) Praha, Svoboda 1975 (Antická knihovna sv. 1). 193 s.

7.vyd. *Hovory k sobě.* In: Antická próza IV. Praha 1973. Viz výběry.

8. vyd. Praha, MF a NLN 1999. (Klasická knihovna sv. 10.) 175 s.

*Myšlenky* (výbor). Přeložil Josef HRŮŠA. Praha, B. Hendrich 1940. 126 s.

*Hovory k sobě samému.* Podle překladu Rudolfa Kuthana (1934) upravil Jaromír BĚLSKÝ. In: Čtení z antiky. Praha 1969. Viz výběry.

Ukázku přeložil Alena FROLÍKOVÁ. In: Frolíková, A.: Rané křesťanství očima pohanů (Svědectví řecky a latinsky píšících autorů 1.-2. století). Praha, H+H 1992. 96 s.

*Hovory k sobě* (ukázka z překladu Rudolfa KUTHANA). Tvar 1990, č. 32, 1.

### **MELITON**

*Velikonoční homilie.* Přeložil Josef J. NOVÁK. Duchovní pastýř 30, 1981, s. 20-25.

### **MENANDROS Protéktór**

Výňatky. Neúplný rukopisný překlad Františka LEPÁŘE (v literárním archívu NM).

### **NECHEPSÓ a PETOSÍRIS**

*Úvod k učebnici astrologie.* Přeložil Jan KALIVODA. In: Čtení o antice 1984-85. Hvězdy, hvězdáři, hvězdopřavci. Praha, Svoboda 1986. 103 s.

## **NIKOLAOS z Damašku**

*Příběh Parsondův*. Přeložil Ferdinand STIEBITZ. In: Nové antické povídky. Brno 1931. Viz výběry. 2. vyd. in: Antické povídky. Brno 1941. Viz výběry.

Výňatky přeložila Julie NOVÁKOVÁ. In: Antika v dokumentech I. Praha, SNPL 1959. Viz výběry.

*Stryngaios a Zarinaia*. Přeložila Alena FROLÍKOVÁ. In: Antická próza VII. Praha 1976. Viz výběry.

## **ONASANDROS**

*Vojevůdce*. Přeložil Jan KALIVODA. In: Antické válečné umění. Praha 1977. Viz výběry.

## **ÓRIGENÉS z Alexandrie**

Ukázky (*Peri archón, Proti Kelsovi, Výzvy k martyrii*) přeložil Vratislav ŠMELHAUS. In: Šmelhaus, V.: Řecká patrologie. Praha, Ústřední církevní nakladatelství 1972 (skriptum Komenského evangelické bohoslovecké fakulty). 277 s.

Ukázka (*Proti Celsovi*). Přeložil Josef J. NOVÁK. In: Patristická čítanka, sv. 1. Praha, Česká katolická charita 1983. 118 s. 2. vyd. 1988. Viz výběry.

*Výklad Písňe písni*. Přeložil Martin C. PUTNA a Jakub SITÁR. Praha, Herrmann a synové 2000. 260 s.

## **O vznešenu slovesném (Anonymus)**

*Dionysiův neb Longinův spis "O vznešenu"*. Přeložil Václav SLÁDEK. VZG Praha III, 1901/2, s. 3-26; 1902/3, s. 3-14; 1903/4, s. 3-18. Samostatně Praha, SPAK 1931. 80 s.

## **PALAEFAT**

*Spis o věcech podivných*. Přeložil J. J. K. Krok IV, částka 1., 1840, s. 1-14 (nedokončeno, Krok přestal vycházet).

## **PAPIAS**

*Fragmenta Papias*. Přeložil Josef J. NOVÁK. In: Spisy Apoštolských Otců. Praha, Česká katolická charita 1971. 206 s. Viz výběry.

## **PAPYRY neliterární**

*Tajemství papyrů*. Život antického člověka ve světle egyptských papyrů (výbor). Přeložil Čestmír VRÁNEK. Praha, Svoboda 1972 (prémie Antické knihovny). 127 s.

## **PARTHENIOS z Nikaie**

*Erippé; O matce Periandrově.* Přeložil Bořivoj BORECKÝ. In: Antické novely. Praha 1965. Viz výbory.  
2. vyd. in: Antická próza VII. Praha 1976. Viz výbory.

## PAUSANIAS

Výňatky přeložil Josef KOŘÍNEK. In: Kořínek, J.: Cvičebná kniha ku překládání z češtiny na jazyk řecký pro vyšší gymnasiální třídy. Praha, I. L. Kober 1869. 2. vyd. 1875. Viz výbory.

*Průvodce po Řecku.* Ukázka in: Hrubý, T.: Prameny dějin řeckých... 1897. Viz výbory.

Výňatky přeložila Julie NOVÁKOVÁ. In: Antika v dokumentech I. Praha, SNPL 1959. Viz výbory.

*Cesta po Řecku I.* (kniha I-VI). Přeložila Helena BUSINSKÁ. Praha, Svoboda 1973 (Antická knihovna sv. 20). 581 s.

*Cesta po Řecku II.* (kniha VII-X). Přeložila H. BUSINSKÁ. Praha, Svoboda 1974 (Antická knihovna sv. 23). 428 s.)

## PETOSÍRIS viz NECHEPSÓ

## PLATÓN

Výňatky přeložil Josef KOŘÍNEK. In: Kořínek, J.: Cvičebná kniha ku překládání z češtiny na jazyk řecký pro vyšší gymnasiální třídy. Praha, I. L. Kober 1869. 2. vyd. 1875. Viz výbory.

Výňatky přeložil Timotej HRUBÝ a František VELÍŠSKÝ. In: Hrubý, T.: Výbor z literatury řecké a římské... 1889, 1895, 1899, 1903 a 1906. Viz výbory.

Neúplný rukopisný překlad (dialogů *Euthydemos*, *Protagoras*, *Gorgias*, *Lysis*, *Kratylos*, *Alkibiades*, *Hippias Větší*, *Menon*, *Theiatetos*, *Ion*, *Obrana Sokrata*, *Charmides*) Václava VOJÁČKA. (v literárním archivu NM). Viz Listy filologické 1920, s. 162.

Výňatky přeložila Julie NOVÁKOVÁ. In: Antika v dokumentech I. Praha, SNPL 1959. Viz výbory.

### Alkibiades I. a II.

*Alkibiades I*, *Alkibiades II*, *Hipparchos*, *Milovníci*. Přeložil František NOVOTNÝ. Praha, J. Laichter 1938. 150 s.

2. vyd. Praha, Institut pro středoevropskou kulturu a politiku 1996 (edice OIKOYMENH, Platónovy spisy sv. XIX). 133 s.

Dialogy o kráse (*Ión*, *Hippias větší*, *Faidros*). Přeložil Jaroslav ŠONKA. Praha, Odeon 1979. 230 s.

### Epinomis

*Epinomis*, *Minos*, *Kleitofon*, *Pseudoplatonika*, *Epigramy*. Přeložil František NOVOTNÝ. Praha, J. Laichter 1942. 235 s.

Euthydemos. Přeložil Tomáš SNĚTIVÝ. VZ c. k. vyššího gymnasia v Pelhřimově 1901/2, s. 3-36.

*Euthydemos, Menon*. Přeložil František NOVOTNÝ. Praha, J. Laichter 1941. 136 s.  
2., opr. vyd. *Euthydémos, Menón*. Praha, Institut pro středoevropskou kulturu a politiku 1992 (edice OIKOYMENH, Platónovy spisy sv. II). 128 s.

**Euthyfrón**. Přeložil Jan Nepomuk František DESOLDA. Praha 1871. Viz *Protágoras*.

*Euthyfron*. Přeložil A. K. (= Kvapil?). Praha, I. L. Kober 1915. 20 s.

*Euthyfron, Obrana Sokrata, Kriton*. Přeložil František NOVOTNÝ. Praha, J. Laichter 1934. 111 s.  
2. vyd. Laichter 1942. 120 s.  
3., opr. vyd. Praha, Institut pro středoevropskou kulturu a politiku 1994 (edice OIKOYMENH, Platónovy spisy sv. IX). 106 s.

**Faidon**. Přeložil Jan Nepomuk František DESOLDA. Praha 1867. 112 s. (Bibliotéka klassiků řeckých a římských.)

*Faidon*. Přeložil František NOVOTNÝ. Praha, J. Laichter 1935. 108 s.  
2. vyd. Laichter 1941. 121 s.  
3., opr. vyd. Praha, Institut pro středoevropskou kulturu a politiku 1994 (edice OIKOYMENH, Platónovy spisy sv. VIII). 106 s.

*Faidón*. Přeložil Jaroslav ŠONKA. In: Antická próza VIII. Praha 1977. Viz výběry.

### **Faidros**

*Fédros, aneb o kráse*. Přeložil František PALACKÝ. ČČM 2, 1828, 1, s. 107-128; 3, s. 111-17

*Faidros čili O kráse*. Přeložil G. OLIVET (Zába). Praha, Otto 1911. 105 s.

*Faidros*. Přeložil Antonín KOLÁŘ. Praha, ČACFJVSU 1913. 81 s.

*Faidros*. Přeložil František NOVOTNÝ. Praha, J. Laichter 1937. 81 s.  
2. vyd. Laichter 1948. 95 s.  
3. vyd. Praha, Československý spisovatel 1958. 81 s.  
4., opr. vyd. Praha, Institut pro středoevropskou kulturu a politiku 1993 (edice OIKOYMENH, Platónovy spisy sv. V). 88 s.

*Faidros*. Přeložil Jaroslav ŠONKA. In: Platón, Dialogy o kráse. Praha 1979.

**Filebos**. Přeložil František NOVOTNÝ. Praha 1931. 95 s.

2., přepracované vyd. Laichter 1943. 111 s.  
3., opr. vyd. Praha, Institut pro středoevropskou kulturu a politiku 1994 (edice OIKOYMENH, Platónovy spisy sv. VII). 102 s.

**Gorgias**. Přeložil Jan KOSINA. Praha, nákl. E. Grégra 1865. 149 s. (Bibliotéka klassiků řeckých a římských.)

*Gorgias*. Přeložil František NOVOTNÝ. Praha, J. Laichter 1932. 131 s.  
2., přehlednuté vyd. Praha, J. Laichter 1944. 145 s.  
3., opr. vyd. Praha, Institut pro středoevropskou kulturu a politiku 1992 (edice OIKOYMENH, Platónovy spisy sv. III.). 132 s.

**Hipparchos**. Přeložil František NOVOTNÝ. Praha 1938. Viz *Alkibiades*.

### **Hippias Větší a Menší**

*Hippias Větší, Hippias Menší, Ion, Menexenos.* Přeložil František NOVOTNÝ. Praha, J. Laichter 1941. 147 s.

2., opr. vyd. Praha, Institut pro středoevropskou kulturu a politiku 1996 (edice OIKOYMENH, Platónovy spisy sv. XV). 144 s.

*Hippias větší.* Přeložil Jaroslav ŠONKA. In: Platón, Dialogy o kráse. Praha 1979.

**Hostina** viz *Symposion*

**Charmides.** Přeložil Alois MAZÁNEK. Program cís. král. gymnasia v Mladé Boleslavi za rok 1909/10, s. 3-14; 1910/11, s. 3-14.

*Charmides, Laches, Lysis, Theages.* Přeložil František NOVOTNÝ. Praha, J. Laichter 1940. 162 s.  
2., opr. vyd. Praha, Institut pro středoevropskou kulturu a politiku 1995 (edice OIKOYMENH, Platónovy spisy sv. X). 152 s.

**Ion.** Přeložil Rudolf NEUHÖFER. Program gymnasia státního v Brně za rok 1907/8. s. 14-41.

*Ion.* Přeložil František NOVOTNÝ. Praha 1941. Viz *Hippias*.

*Ión.* Přeložil Jaroslav ŠONKA. In: Platón, Dialogy o kráse. Praha 1979.

**Kleitofón.** Přeložil František NOVOTNÝ. Praha 1942. Viz *Epinomis*.

**Kratylos.** Přeložil František NOVOTNÝ. Praha, J. Laichter 1935. 93 s.  
2., opr. vyd. Praha, Institut pro středoevropskou kulturu a politiku 1994 (edice OIKOYMENH, Platónovy spisy sv. VI). 99 s.

**Kritias.** Přeložil František NOVOTNÝ. Praha 1919. Viz *Timaios*.

*O Atlantidě.* Podle překladu Fr. Novotného (Timaios a Kritiás, 1919) upravila H. KURZOVÁ. In: Čtení z antiky. Praha 1969. Viz výběry.

**Kriton.** Přeložil Jan KOSINA. Praha 1863. Viz *Obrana Sokratova*.

*Kriton.* Přeložil František VELIŠSKÝ. Praha 1869. Viz *Laches*.

*Kriton.* Přeložil A. Kvapil. Praha 1914. Viz *Obrana Sokratova*.

*Kriton.* Přeložil Marcel Al. JARÝ. Praha, nákl. Jos. Pelcla 1914. 32 s.

*Kriton.* Přeložil František NOVOTNÝ. Praha 1934. Viz *Euthyfron*.  
2. vyd. *O základech občanského soužití* (výňatek). Podle překladu Františka Novotného upravil Jan Janda. In: Čtení z antiky. Praha 1969. Viz výběry.

**Laches.** Přeložil L. F. SASKA. Plzeň, Hynek Šíbl 1862. 40 s.

*Laches, Kriton.* Přeložil František VELIŠSKÝ. Praha, nákl. E. Grégra b. r. (1869?). 67 s. (Bibliotéka klassiků řeckých a římských.)  
2. vyd. (upravil František Čáda), nákl. J. Grégra 1890. 68 s.

*Lachés.* Přeložil František NOVOTNÝ. Praha 1940. Viz *Charmidés*.

**Listy.** Přeložil František NOVOTNÝ. Praha, Česká akademie věd a umění 1928. 89 s.  
2. vyd. Praha, Laichter 1945. 115 s.

3., opr. vyd. Praha, Institut pro středoevropskou kulturu a politiku 1993 (edice OIKOYMENH, Platónovy spisy sv. XVI). 104 s.

*Třetí list (Dionysiovi Syrakuskému)*. Přeložil František NOVOTNÝ. In: Antická próza VI. Praha 1975. Viz výběry.

*Sedmý list Platonův*. Přeložil František NOVOTNÝ. VZ c. k. státního vyššího gymnasia ve Vysokém Mýtu za rok 1906/7, s. 3-23.

2. vyd. in: Antická próza IV. Praha 1973. Viz výběry.

*Několik listů (Dionysiovi, Dionovi Syrakuskému)*. Přeložil F. ŠEVČÍK. VZ c. k. reálného gymnasia v Slaném za rok 1914/15, s. 3-20.

**Lysis**. Přeložil Alois MAZÁNEK. Program cís. král. gymnasia v Mladé Boleslavi za rok 1908/9, s. 5-22.

*Lysis*. Přeložil František NOVOTNÝ. Praha 1940. Viz *Charmidés*.

**Menexenos**. Přeložil František NOVOTNÝ. Praha 1941. Viz *Hippias*.

**Menon**. Přeložil Jaroslav HRABÁK. Praha, Otto b. r. (1914?). 88 s.

*Menón*. Přeložil František NOVOTNÝ. Praha 1941. Viz *Euthydémos*.

**Milovníci**. Přeložil František NOVOTNÝ. Praha 1938. Viz *Alkibiades*.

**Minos**. Přeložil František NOVOTNÝ. Praha 1942. Viz *Epinomis*.

### **Obrana Sokratova**

*Obrana Sokrata*. Přeložil Leo František SASKA. Praha, nákl. E. Grégra 1864. 64 s. (Bibliotéka klassiků řeckých a římských.)

*Obrana Sokratova a Kritón*. Přeložil Jan KOSINA. Praha, b. n. 1863. 56 s. (tiskem K. Schreyera a H. Fuchse)

*Obrana Sókratova*. Přeložil Jan ENTLICHER. Praha, Al. Hynek b. r. 56 s.

*Obrana Sokratova, Kriton*. K potřebě žáků středních škol přeložil A. K. (= KVAPIL). Praha, I. L. Kober b. r. (1914). 49 s.

*Obrana Sokrata*. Přeložil J. LUDVÍKOVSKÝ. Praha, Hyperion 1929. 83 s.

2. vyd. Praha, Lyra Pragensis 1970. Ilustroval Jiří Andrlé. 93 s.

3. vyd. Praha, Odeon 1971. 103 s.

*Obrana Sokratova*. Přeložil František NOVOTNÝ. Praha 1934. Viz *Euthyfron*.

*Obrana Sókrata*. Podle překladu Františka Novotného upravil Jan JANDA. In: Čtení z antiky. Praha 1969. Viz výběry.

**Parmenides**. Přeložil František NOVOTNÝ. Praha, J. Laichter 1936. 88 s.

2., opr. vyd. Praha, Institut pro středoevropskou kulturu a politiku 1996 (edice OIKOYMENH, Platónovy spisy sv. XIV). 94 s.

### **Políteia viz *Ústava***

**Politikos**. Přeložil František NOVOTNÝ. Praha, J. Laichter 1934. 95 s.

2., opr. vyd. Praha, Institut pro středoevropskou kulturu a politiku 1995 (edice OIKOYMENH, Platónovy spisy sv. XIII). 96 s.

*Politická výchova* (výňatky z Ústavy, Zákonů a Státníka). Přeložil Josef HRŮŠA. Praha, B. Hendrich 1939. 126 s.

### **Protagoras**

*Protagoras, Euthyfron*. Přeložil Jan Nepomuk František DESOLDA. Praha, nákl. E. Grégra 1871. (Bibliotéka klasiků řeckých a římských.) 135 s.

2., přepracované vyd. (upravil František Groh) Praha, nákl. E. Grégra 1894. 138 s. (Bibliotéka klasiků řeckých a římských.)

*Protagoras*. Přeložil František NOVOTNÝ. Praha, J. Laichter 1939. 79 s.

2., opr. vyd. Praha, Institut pro středoevropskou kulturu a politiku 1992 (edice OIKOYMENH, Platónovy spisy sv. I.). 88 s.

3., opr. vyd. Praha, Institut pro středoevropskou kulturu a politiku 1994 (edice OIKOYMENH).

4., opr. vyd. Praha, Institut pro středoevropskou kulturu a politiku 2000 (edice OIKOYMENH).

**Pseudoplatonika**. Přeložil František NOVOTNÝ. Praha 1942. Viz *Epinomis*.

**Sofisté**. Přeložil František NOVOTNÝ. Praha, J. Laichter 1933. 96 s.

2., opr. vyd. Praha, Institut pro středoevropskou kulturu a politiku 1995 (edice OIKOYMENH, Platónovy spisy sv. XII). 98 s.

### **Symposion (Hostina)**

*Hostina*. Přeložil František VELIŠSKÝ. Praha, nákl. E. Grégra 1872. 94 s. (Bibliotéka klasiků řeckých a římských.)

*Symposion*. Přeložil František NOVOTNÝ. Praha, J. Laichter 1915. 96 s.

2. vyd. Praha, J. Laichter 1936. 75 s.

3. vyd. Praha, J. Laichter 1947. 94 s.

4., opr. vyd. Praha, Institut pro středoevropskou kulturu a politiku 1993 (edice OIKOYMENH, Platónovy spisy sv. IV). 84 s.

*Hostina*. Přeložil Jaroslav ŠONKA. In: Antická próza VIII. Praha 1977. Viz výběry.

**Theagés**. Přeložil František NOVOTNÝ. Praha 1940. Viz *Charmidés*.

**Theaitetos**. Přeložil František NOVOTNÝ. Praha, J. Laichter 1933. 127 s.

2., opr. vyd. Praha, Institut pro středoevropskou kulturu a politiku 1995 (edice OIKOYMENH, Platónovy spisy sv. XI). 120 s.

### **Timaios**

*Timaios, Kritias*. Přeložil František NOVOTNÝ. Praha, J. Laichter 1919. 190 s.

2., opr. vyd. Praha, Institut pro středoevropskou kulturu a politiku 1996 (edice OIKOYMENH, Platónovy spisy sv. XVII). 138 s.

### **Ústava (Politeia)**

*Politeie (o správě státu) kniha I*. Přeložil Josef BARTOCHA. VZG Místek 1911/12, s. 3-24; 1912/13, s. 3-15.

*Ústava*. S užitím překladu Emanuela Peroutky přeložil František NOVOTNÝ. Praha, J. Laichter 1921. 404 s.

2., opr. vyd. Praha, Institut pro středoevropskou kulturu a politiku 1996 (edice OIKOYMENH, Platónovy spisy sv. XVIII). 360 s.

*Harmonie duše a těla. Tělocvik slouží duši* (výňatky z III. knihy Ústavy). Přeložil Ferdinand STIEBITZ. In: Antický tělocvik a sport. Praha 1937. Viz výběry.

*Ústava*. Přeložil Radislav HOŠEK. Praha, Svoboda 1993 (Antická knihovna sv. 65). 525 s.

**Zákony**. Přeložil Václav SLÁDEK. I. díl Praha, Česká akademie věd a umění 1925. 443 s. 2. díl Praha, Česká akademie věd a umění 1926. 443 s.

*Zákony*. Přeložil František NOVOTNÝ. Praha, NČSAV 1961. 373 s.

*O výchově a rodině* (výňatek ze *Zákonů*). Přeložil Rudolf MERTLÍK. In: Čtení z antiky. Praha 1969. Viz výběry.

## PLÓTINOS

*O krásném*. Přeložil Jaroslav KUBISTA. VZG Praha II, Křemencová 1912 (1911/12?), s. 1-12.

*O kráse*. Přeložili J. MALÁ a Jan PATOČKA. Kvart 1934, č. 3, s. 21-29.

*Enneady* (výbor). Přeložil Josef HRŮŠA. Praha, Hendrich 1938. 128 s.

*Výňatky z Ennead*. Přeložil Filip KARFÍK. In: Hadot, Pierre: Plótinus čili prostota pohledu. Praha, Institut pro středoevropskou kulturu a politiku 1993. 98 s.

*Zda jsou ideje jednotlivých věcí* [Enn. V 7 (18)]. Přeložil Petr REZEK. In: Rezek, P. (ed.): Jednotliviny a individuální formy. Praha, ISKP 1993 (edice PomFil).

*Dvě pojednání o kráse*. Přeložil Petr REZEK. Praha, Petr Rezek 1994. 142 s.

*Sestry duše*. Přeložil Petr REZEK. Praha, Petr Rezek 1995. 168 s.

*Věčnost, čas a duch*. Přeložil Petr REZEK. Praha, Petr Rezek 1995. 166 s.

*O klidu*. Přeložil Petr REZEK. Praha, Petr Rezek 1997. 196 s.

## PLÚTARCHOS

*Povídky* (výňatky). Přeložil František ŠÍR. In: Šír, F.: Výbor ze spisovatelů řeckých I. Jičín 1826. Viz výběry.

*Životopisy Thesea a Romula*. Přeložil Alois VANÍČEK. Praha, nákladem E. Grégra 1865. 97 s. (Bibliotéka klasiků řeckých a římských.)

Výňatky přeložil Josef KOŘÍNEK. In: Kořínek, J.: Cvičebná kniha ku překládání z češtiny na jazyk řecký pro vyšší gymnasiální třídy. Praha, I. L. Kober 1869. 2. vyd. 1875. Viz výběry.

*Životopisy Lykurga a Numy*. Přeložil Alois VANÍČEK. Praha, nákladem E. Grégra 1870. 90 s. (Bibliotéka klasiků řeckých a římských.)

*Životopis Solona a Publikoly*. Přeložil Alois VANÍČEK. Praha, nákladem E. Grégra 1872. 75 s. (Bibliotéka klasiků řeckých a římských.)

*Životopis Themistokla a Kamilla.* Přeložil Alois VANÍČEK. Praha, nákladem E. Grégra 1872. 90 s. (Bibliotéka klassiků řeckých a římských.)

*Životopis Perikla a Fabia Maxima.* Přeložil Alois VANÍČEK. Praha, nákladem E. Grégra 1874. 90 s. (Bibliotéka klassiků řeckých a římských.)

*Životopis Alkibiada a Gaia Marcia.* Přeložil Alois VANÍČEK. Praha, nákladem E. Grégra 1874. 16 s. (nedokonč., zbytek chybí) (Bibliotéka klassiků řeckých a římských.)

Plutarchův spisek *O vychování chlapců.* Výňatky přeložil CUMPFÉ. Paedagogium 6, 1884, s. 49-54.

Plutarcha Chaironejského *O vychování dítek.* Přeložil Václav PETŘÍK: Komenský 21, 1893, s. 4-8, 21-24, 33-36 a 51-54.

*Jak má jinoch čísti básníky.* Přeložil Gabriel ŠURAN. VZG Roudnice 1896, s. 3-54.

*O výchově hochů.* Přeložil Gabriel ŠURAN. VZG Král. Vinohrady 1902 a 1903.

*O lásce bratrské.* Přeložil Václav KMÍNEK. VZG Zábřeh 1908/09, s. 3-21.

*Lysandros.* Přeložil Jan KUBIŠTA. VZG Boskovice 1909/10, s. 3-24; 1910/11, s. 3-17.

*Kamma.* Přeložil Ferdinand STIEBITZ. In: *Nové antické povídky.* 1931. 2. vyd. in: *Antické povídky.* Brno 1941. Viz výběry.

*Alexandros a Caesar.* Přeložil Ferdinand STIEBITZ. Praha, R. Škeřík 1933. 147 s.

*O zvědavosti. O tlachavosti. O poslouchání.* Přeložil Gabriel ŠURAN. Praha, Česká akademie věd a umění 1940. 57 s.

*Životopisy (Perikles, Fabius Veliký, Dion, Brutus).* Přeložila Jiřina OTÁHALOVÁ-POPELOVÁ. Praha, Melantrich 1940. 207 s.

*Rady manželské.* Přeložil Zdeněk K. VYSOKÝ. Praha, Vladimír Žikeš 1945 (vročení 1942). 34 s. 2., zkrác. vyd. in: *Čtení z antiky* 1969.

*Hostina sedmi mudrců.* Přeložil Ferdinand STIEBITZ. Brno, Jan V. Pojer 1947 (edice Atlantis). 85 s.

*Čtyři životopisy (Alkibiades, Koriolanus, Demetrios, Antonius).* Přeložil Ferdinand STIEBITZ. Brno, Rovnost 1948. 213 s.

Výňatky přeložila Julie NOVÁKOVÁ. In: *Antika v dokumentech I. a II.* Viz výběry.

*Tyran a statečné ženy; Aretafila; Kamma; Timokleia; Moudrá žena Pytheova; Věrná žena Sabinova; Dvě příhody o nápadnicích; Potrestaná zvěle (z Moralií).* Přeložil Rudolf MERTLÍK. In: *Antické novely.* Praha 1965. Viz výběry.

*Tlachavá žena; Úvaha o opilosti (ze spisu O tlachavosti).* Přeložil Ferdinand STIEBITZ. In: *Bohové se mějí.* Praha 1965. Viz výběry.

*O lásce.* Přeložil Zdeněk K. VYSOKÝ. Praha, Odeon 1966. 141 s. 2. vyd. in: *Rady manželské, Útěcha ženě, O lásce.* Praha 1973.

*Životopisy slavných Řeků a Římanů I-II.* Přeložil Antonín HARTMANN, Rudolf MERTLÍK (za spolupráce Václava Bahníka), Edita SVOBODOVÁ, Ferdinand STIEBITZ. Praha, Odeon 1967. I. díl 837 s. (Živá díla minulosti sv. 49); II. díl 811 s. (Živá díla minulosti sv. 50).

*Rady manželské, Útěcha ženě, O přátelském taktu.* Přeložil Zdeněk K. VYSOKÝ. In: Čtení z antiky. Praha 1969. Viz výběry.

*Přátelé a pochlebníci* (Obsahuje: *Jak se rozezná pochlebník od přítele, Jak nám mohou být naši nepřátelé prospěšní, O dlužnictví*). Přeložil Zdeněk K. VYSOKÝ. Praha, Odeon 1970. 251 s.

*Hovory o lidském štěstí (= Moralia.* Obsahuje: *O klidné mysli, O potlačování hněvu, Gryllos čili o rozumnosti lidské tváře, Zdravotní rady, O vyhnanství, O početnosti přátel.*) Přeložil Ferdinand STIEBITZ. Praha, Odeon 1971. 238 s.

*Démétrios a Antonius.* Přeložil Ferdinand STIEBITZ. In: Antická próza III. Praha 1972. Viz výběry.

*Rady manželské, Útěcha ženě, O lásce* (Zlomky nezachované rozpravy). Přeložil Zdeněk K. VYSOKÝ. Praha, Odeon 1973. 97 s. Ilustr. Z. Krejčová.

*Tyran a statečné ženy; Aretafila; Kamma; Timokleia; Moudrá žená Pytheova; Věrná žena Sabinova; Dvě příhody o nápadnících; Potrestaná zvůle; Zabitý milenec; Pomsta Damokritina* (ukázky z Moralií). Přeložil Jaromír BĚLSKÝ. In: Antická próza VII. Praha 1976. Viz výběry.

*O lásce a přátelství.* Přeložil Václav BAHNÍK a Zdeněk K. VYSOKÝ. Praha, Svoboda 1987 (Antická knihovna sv. 56). 355 s.

*O delfském E.* Přeložil Radek CHLUP. Praha, Herrmann a synové 1995. 220 s.

## **POLYAINOS z Makedonie**

*Válečné povídky.* Přeložil František ŠÍR. In: Šír, F.: Výbor ze spisovatelů řeckých I. Jičín 1826. Viz výběry.

## **POLYBIOS**

Výňatky přeložil Josef KOŘÍNEK. In: Kořínek, J.: Cvičebná kniha ku překládání z češtiny na jazyk řecký pro vyšší gymnasiální třídy. Praha, I. L. Kober 1869. 2. vyd. 1875. Viz výběry.

Ukázka z *Dějín*, kn. I. Přeložil František DULA. VZG Přerov 1904/5, s. 3-28; 1905/6, s. 3-24.

*Kapitoly z Dějin* (M. Attilius Regulus, Poměry v ilyrském pomoří, Kanny, velikost vítězství a porážky, U bran Černého moře, Dědictví diadochů, V Malé Asii po smrti Alexandrově, V soumraku hellénské samostatnosti, Řím a Východ, Poznámky). Rukopisný překlad Václava PRACHA (v literárním archívu NM).

Výňatky přeložila Julie NOVÁKOVÁ. In: Antika v dokumentech I. a II. Viz výběry.

## **sv. POLYKARP**

*List o umučení sv. Polykarpa; List sv. Polykarpa k Filippanům.* Přeložil František SUŠIL. In: Sušil, F.: Spisy svatých Otců Apoštolských. Praha 1837, 1849 nebo 1874. Viz výběry.

*List k Filippenským.* Text řecký, latinský a český. Překladatel neuveden (Jan Körner?). ČKD 8, 1835, s. 204-32.

*Zlomek z životopisu sv. Polykarpa, biskupa Smyrnenského.* Přeložil Jan KÖRNER. ČKD 9, 1836, s. 684-88.

*List církve Smyrnenské o mučedlnictví sv. Polykarpa.* Tamtéž s. 689-701.

*Martyrium Polycarpi.* Přeložil Karel HUBÍK (?). ČKD 1911, s. 648.

*List Filippanům. Umučení sv. Polykarpa.* Přeložil Josef J. NOVÁK. In: Spisy Apoštolských Otců. Praha, Česká katolická charita 1971. 206 s. Viz výbory.

2. vyd. in: Patristická čítanka, sv. 3. Praha, Česká katolická charita 1985. 110 s.

*List Polykarpův a Umučení Polykarpovo.* Přeložil Dan DRÁPAL. In: Spisy apoštolských otců. Praha, Kalich 1985. Viz výbory.

## **PORFYRIOS**

*Jeskyně nymf.* Přeložil Jaroslav MATOUŠEK. Praha, Sfinx 1922. 32 s.

2. vyd. Olomouc, Per agrum 1993. 72 s.

*Dopis Anebonu Egyptanu.* Přeložil Jaroslav MATOUŠEK. In: Iamblichos, O mystériích egyptských. Praha 1922. 178 s. Viz Iamblichos.

2. vyd. Olomouc, Per agrum 1992.

*Úvod k Aristotelovým Kategoriím.* Přeložil a poznámky napsal Milan MRÁZ. FČ 18, 1970, s. 971-87.

## **PROKOPIOS z Kaisareie**

*Dějepis doby Justiniánovy.* Neúplný rukopisný překlad Františka LEPARE: O válkách I, 1-VII, 7, 1. (v literárním archívu NM).

*Válka s Peršany a Vandaly.* Přeložil Antonín HARTMANN a Květa RUBEŠOVÁ. Praha, Odeon 1985. 381 s.

*Válka s Góty.* Přeložil Pavel BENEŠ. Praha, Odeon 1985. 438 s.

## **PSEUDO-LONGINOS viz O vznešenu slovesném**

### **Klaudios PTOLEMAIOS**

*O astrologických předpovědích* (1. a 2. kniha Apotelesmatik = Tetrabiblos). Přeložil Jan JANOUŠEK. Čtení o antice 1984-85. Hvězdy, hvězdáři, hvězdopravci. Praha, Svoboda 1986. 103 s.

## **ROMÁN ŘECKÝ**

Antónios Diogenés: *Neuvěřitelné příběhy, jež se odehrály za ostrovem Thulé*

Iamblichos: *Příběhy babylónské* (přeložila Dagmar BARTOŇKOVÁ)

Theopompos z Chiu: *O městech Zbožném a Bojovném*

Euhémeros: *Posvátný nápis*

Hekataios z Abdér: *O Hyperborejcích*

Iambúlos: *Sluneční ostrovy*

*Román o Ninovi*

*Román o Sesonchósidovi*

*Métiochos a Parthenopé*

*Herpyllis*

*Chioné*

*Kalligoné*

Lollianos: *Foinické příběhy*

*Ioláos*

*Nektanebónův sen* (přeložila Růžena DOSTÁLOVÁ)

In: Dobrodružství lásky. Řecký román I. Praha, Arista + Baset 2001. Viz výběry.

**sv. ŘEHOŘ Naziánský** viz **sv. GRÉGORIOS z Nazianzu**

**sv. ŘEHOŘ Nysský** viz **sv. GRÉGORIOS z Nyssy**

### **SEXTOS Empeirikos**

*Srovnání obyčejů všelijakých národův* (výňatek ze spisu *Lékařské komentáře*). Přeložil ŠÍR. In: Šír, F.: Výbor ze spisovatelů řeckých I. Jičín 1826. Viz výběry.

Výňatky přeložil Josef KOŘÍNEK. In: Kořínek, J.: Cvičebná kniha ku překládání z češtiny na jazyk řecký pro vyšší gymnasijské třídy. Praha, I. L. Kober 1869. 2. vyd. 1875. Viz výběry.

### **SÓKRATÉS Scholastikos**

*Církevní dějiny I.* (I. a II. kniha). Přeložil Josef J. NOVÁK. (Patristická čítanka, sv. 7) Praha, Česká katolická charita 1989. 110 s.

*Církevní dějiny II.* (III. a IV. kniha). Přeložil Josef J. NOVÁK. (Patristická čítanka, sv. 8) Praha, Česká katolická charita 1990. 165 s.

### **SPEUSIPPOS**

*List Filippovi II.* Přeložila Alena FROLÍKOVÁ. Zprávy Jednoty klasických filologů 21, 1979, č. 1-3, s. 17-27.

### **STOBAIOS**

*Národní obyčejové.* Povídky (výňatky). Přeložil ŠÍR. In: Šír, F.: Výbor ze spisovatelů řeckých I. Jičín 1826. Viz výběry.

Výňatky přeložil Josef KOŘÍNEK. In: Kořínek, J.: Cvičebná kniha ku překládání z češtiny na jazyk řecký pro vyšší gymnasijské třídy. Praha, I. L. Kober 1869. 2. vyd. 1875. Viz výběry.

*Přísaha.* Přeložil Rudolf MERTLÍK. In: Antické novely. Praha 1965. Viz výběry.

*Přísaha.* Přeložil Jaromír BĚLSKÝ. In: Antická próza VII. Praha 1976. Viz výběry.

## **STRABÓN**

*Krátký přehled starého světa* (Europa, Asia, Afrika – výňatky z *Hist. zápisků a Geografik*). Přeložil ŠÍR. In: Šír, F: Výbor ze spisovatelů řeckých I. Jičín 1826. Viz výběry.

Výňatky přeložil Josef KOŘÍNEK. In: Kořínek, J.: Cvičebná kniha ku překládání z češtiny na jazyk řecký pro vyšší gymnasijské třídy. Praha, I. L. Kober 1869. 2. vyd. 1875. Viz výběry.

*Všeobecný zeměpis (Geógrafika I-XVII)*. Rukopisný překlad Václava PRACHA (v literárním archívu NM).

Výňatky přeložila Julie NOVÁKOVÁ. In: Antika v dokumentech I. a II. Viz výběry.

## **THEANÓ**

*Dopis Nikostratě* (rady do manželství), *Dopis Eubulé* (o výchově dětí). Přeložil Bořivoj BORECKÝ. In: Antická próza VI. Praha 1975. Viz výběry.

## **THEODÓRÉTOS z Kyrrhoi**

*Papež souzen císařem* (Církevní dějiny II, 16). Přeložil anonym. Na hlubinu (Revue pro vnitřní život) 18, 1943, s. 541-545.

## **THEODÓROS z Mopsuestie**

Ukázky (*Katéchétické homilie*) přeložil Vratislav ŠMELHAUS. In: Šmelhaus, V.: Řecká patrologie. Praha, Ústřední církevní nakladatelství 1972 (skriptum Komenského evangelické bohoslovecké fakulty). 277 s.

## **THEOFRASTOS**

*Povahopisy*. Přeložil J. VLČKOVSKÝ. Praha, v knížecí arcib. knihtiskárně 1839. 63 s.

Výňatky přeložil Josef KOŘÍNEK. In: Kořínek, J.: Cvičebná kniha ku překládání z češtiny na jazyk řecký pro vyšší gymnasijské třídy. Praha, I. L. Kober 1869. 2. vyd. 1875. Viz výběry.

*Povahopisy*. Přeložil Antonín KOLÁŘ. Praha, G. Voleský 1925. 39 s.

*Povahopisy*. Přeložil Václav BAHNÍK. Čtení o antice 1978-79. Praha, Svoboda 1979. 96 s.

## **THEOFYLACTOS Simokattés**

*Na přelomu věků*. Přeložil Václav BAHNÍK. Praha, Odeon 1986. 272 s.

*Z dopisů* (3, 6, 9, 12, 15, 18, 21, 24, 30, 33, 39, 42, 51, 60, 63, 72, 75). Přeložil Václav BAHNÍK. In: Listy hetér. Praha 1970. Viz výběry.

*Milostné dopisy* (9, 21, 60). Přeložil Václav BAHNÍK. In: Antická próza VI. Praha 1975. Viz výběry.

## THEOPOMPOS z Chiu viz ROMÁN ŘECKÝ

### THÚKYDIDÉS

Výňatky přeložil Josef KOŘÍNEK. In: Kořínek, J.: Cvičebná kniha ku překládání z češtiny na jazyk řecký pro vyšší gymnasijské třídy. Praha, I. L. Kober 1869. 2. vyd. 1875. Viz výběry.

O pohřebních řečech v literatuře řecké vůbec; *pohřební řeč Perikleova*, u Thukydida zachovaná zvlášť. Přeložil Vilém ŽABKA. VZG Malá Strana 1882.

*Sepsání války peloponéské I.* Přeložil Jan Nepomuk František DESOLDA. Pardubice, F. & V. Hoblík 1885. 106 s.

Výňatky z *Dějiny* přeložili Jan DESOLDA, Vilém ŽABKA a Jan KONŮPEK. In: Hrubý, T.: Výbor z literatury řecké a římské... 1889, 1895, 1899, 1903 a 1906. Viz výběry.

Ukázka Thukydidova *Sepsání války peloponéské*. (II, 1-103). Přeložil Jan KONŮPEK. VZG Nový Bydžov 1893, s. 1-17; 1895, s. 1-25.

*Dějiny pelop. války III, 1-50.* Přeložil Josef VEVERKA. VZG Král. Dvůr 1902/3, s. 3-27.

*Dějiny války peloponéské.* Přeložil Jan KONŮPEK. I. díl Praha, ČACFJVSU 1906. 184 s.  
II. díl Praha, ČACFJVSU 1908. 239 s.  
III. díl Praha, ČACFJVSU 1909. 213 s.

*Perikleova řeč nad padlými.* Přeložil Ferdinand STIEBITZ. Brno, Jan V. Pojer 1946. 42 s.

Výňatky přeložila Julie NOVÁKOVÁ. In: Antika v dokumentech I. Praha, SNPL 1959. Viz výběry.

*Dějiny peloponéské války.* Přeložil Václav BAHNÍK. Praha, Odeon 1977. 595 s. (Živá díla minulosti sv. 82)

### XANTHOS

*Jak získal Ardys zpět královský trůn; O Gygoi.* Přeložil Bořivoj BORECKÝ. In: Antické novely. Praha 1965. Viz výběry.  
2. vyd. in: Antická próza VII. Praha 1976. Viz výběry.

### XENOFÓN

*Cyropaedie.* Xenofonta mudrce Atenského život a skutkové Cýra staršího prvního mocnáře perského, předtím z řeči řecké do české přeložený od Abrahama z Güntherodu (1605), nyní pak poznovu Kramériusovou prací vydaný. Praha, v české expedici nákladem Kramériusových dědiců 1809. I. díl 380 s., II. díl 216 s.

Nové nezměněné vyd. Praha, Rohlíček & Sievers 1856. (Staročeská biblioteka, pořádá J. V. Rozum). I. díl (1.-4. kniha) 374 s. II. díl (5.-8. kniha) 376 s.

*Allegorý, kterouž řecký mudřec, Prodikos, ctnost' a nepravost vyobrazil.* (Xen, Mem. II 1, 21-3). Přeložil S. K-ny, kn. M. Týdenník 1816, s. 204-206, 221-224.

*Z pamětností Sokratových a Obrany Sókratovy,* výňatky. Přeložil ŠÍR. In: Šír, F.: Výbor ze spisovatelů řeckých I. Jičín 1826. Viz výběry.

*Herakles na rozcestí* (Apomnēmoneumata II 1, 21n.). Přeložil Josef NOVOTNÝ. Čechoslav 1830, 4, s. 39-42

*Antifon a Sokrates* (Ap. I 6, 1n.), *Moudrost a mudrlantství* (Ap. I 6, 11n.) Přeložil Josef NOVOTNÝ. Čechoslav 1831, 5, s. 20-3.

*Panthia, královna Suská* (Z historie o životu Cyrově – výběr z V-VII knihy). Přeložil M. M. (ukázka překladu Abrahama z Günterrodu?) Česká včela 3, 1836, č. 1, s. 2-4 a 11-13.

*Počátek knihy X. o Hospodářství* (kap. 1.). Přeložil J. PALKOVIČ. Tatranka II. 3, 1842, s. 62-67.

Výňatky přeložil Josef KOŘÍNEK. In: Kořínek, J.: Cvičebná kniha ku překládání z češtiny na jazyk řecký pro vyšší gymnasijské třídy. Praha, I. L. Kober 1869. 2. vyd. 1875. Viz výběry.

*Paměti o Sokratovi*. Přeložil kolektiv JČF, red. Jindřich Niederle. Praha, nákl. E. Grégra 1872. 173 s. (Bibliotéka klassiků řeckých a římských.)

*Anabasis neboli Výprava Kyra mladšího*. Přeložil Karel NEUDÖRFL. Praha, A. Storch Syn 1884. 276 s.

*Výbor ze spisů Xenofontových* (z *Anabase*, *Kyrupaideie* a *Pamětí o Sókratovi*). Dle Steinmannova výboru (1887) přeložil anonym. Praha, A. Storch 1888. 161 s.

Výňatky přeložili K. NEUDÖRFL a BAČKOVSKÝ. In: Hrubý, T.: Výbor z literatury řecké a římské... 1895, 1899, 1903 a 1906. Viz výběry.

*Hellenika*, ukázky. Přeložil M. DIVOKÝ. In: Prameny dějin řeckých. Praha 1897. Viz výběry.

*O věrné lásce*. Přeložil Václav PRACH (rukopisný překlad, v literárním archívu NM).

*Drobné spisy* (*Oikonomikos*, *Symposion*, *Hieron*, *Agesilaos*). Přeložil Karel MÜLLER. Praha, ČACFJVSU 1904. 207 s.

*Hostina*. Přeložil Jaroslav HRABÁK. Praha, J. Otto 1911. 71 s.

*Herakles na rozcestí* (ze *Vzpomínek na Sókrata*). Přeložil J. O. NOVOTNÝ. In: 1000 nejkrásnějších novell 1000 světových spisovatelů, sv. 62. Pořádá Fr. Sekanina. Praha, Jos. Vilímk 1912.

*Kynégetikos čili o lovu*. Přeložil Alois BĚLSKÝ. In: O lovu v době antické. Brno, nákl. Čs. myslivecké jednoty 1926. 62 s.

*Věrná Pantheia* (z *Kýrupaideie*). Přeložil Ferdinand STIEBITZ. In: Antické povídky. Brno 1930. Viz výběry.

2. vyd. in: Antické povídky. Brno 1941. Viz výběry.

3. vyd. in: Antické novely. Praha 1965. Viz výběry.

*Vzpomínky na Sókrata*. Přeložil Josef HRŮŠA. Praha, Společnost přátel antické kultury 1940. 161 s.

*O Kyrově vychování*. Přeložil Josef HRŮŠA. Praha, Melantrich 1940. 228 s.

*Hostina, Sokratova obhajoba, Agesilaos* (v názvu jen *Hostina*). Přeložil Josef HRŮŠA. Praha, Hendrich 1941. 128 s.

Výňatky přeložila Julie NOVÁKOVÁ. In: Antika v dokumentech I. Praha, SNPL 1959. Viz výběry.

*Sokratés a Theodoté* (z Apomnémoneumat). Přeložil Antonín RAUSCH. Host do domu 1967, č. 8, s. 10-12.

*O výchově k manželství*. Podle K. Müllera (Drobné spisy 1907) upravila Růžena DOSTÁLOVÁ. In: Čtení z antiky. Praha 1969. Viz výběry.

*O kráse, přátelství a lásce* (výňatek z *Hostiny*). Podle překladu J. Hrabáka (1911) upravila Helena BUSINSKÁ. In: Čtení z antiky. Praha 1969. Viz výběry.

*O Kýrově vychování*. Přeložil Václav BAHNÍK. Praha, Svoboda 1970 (Antická knihovna sv. 5). 343 s.

*Vzpomínky na Sókrata, Hostina, Sókratova obhajoba, O hospodaření, Hierón, Agésilaós*. Přeložil Václav BAHNÍK. Praha, Svoboda 1972 (Antická knihovna sv. 15). 450 s.

*Anabase*. Přeložil Jaroslav ŠONKA. Praha, Odeon 1974 (Světová četba sv. 445). 267 s.

*Dopis Xanthipě*. Přeložil Bořivoj BORECKÝ. In: Antická próza VI. Praha 1975. Viz výběry.

*Návrat deseti tisíc*. Podle Xenofóna převyprávěl Jaroslav ŠONKA. Praha, MF 1975. 385 s.

*Hostina*. Přeložil Václav BAHNÍK. In: Antická próza VIII. Praha 1977. Viz výběry. 2. vyd. Praha, Supraphon 1978. 117 s.

*Historie krásné Pantheje ze Sús*. Přeložil Václav BAHNÍK. In: Antická próza VII. Praha 1976. Viz výběry.

*Lakedaimonské zřízení*. Přeložila Alena FROLÍKOVÁ. Zprávy Jednoty klasických filologů 20, 1978, č. 1-2, s. 1-28.

*Řecké dějiny; Lakedaimonské zřízení; O státních příjmech*. Přeložil Josef HEJNIC, Alena FROLÍKOVÁ, Václav BAHNÍK. Praha, Svoboda 1982 (Antická knihovna sv. 46). 373 s.

## **PSEUDO-XENOFÓN**

*O správě obce Athénské*. Přeložil F. Ř. J. POLEHRADSKÝ (s řeckým textem). Praha, b. n. 1849 (rychlou tiskem J. Spurného) 72 s.

Výňatky přeložila Julie NOVÁKOVÁ. In: Antika v dokumentech I. Praha, SNPL 1959. Viz výběry.

*Athénské zřízení*. Přeložila Alena FROLÍKOVÁ. Zprávy Jednoty klasických filologů 18, 1976, č. 2-3, s. 89-98.

## **XENOFÓN z Efesu**

*Efeské příběhy* (*Vyprávění o Anthei a Habrokomovi*). Přeložil Václav BAHNÍK. In: Dobrodružství lásky. Řecký román I. Praha, Arista + Baset 2001. Viz výběry.

## **ZÓSIMOS**

*Stesky posledního Římana*. Přeložil Antonín HARTMANN. Praha, Odeon 1983. 304 s.